



Tchambe a vûwe

Comédie d'après « Petit déjeuner compris »
de Christine Reverho
Adaptation carolorégienne de Philippe Decraux



Note de l'auteur :

On s'est tous arrêté un jour, que ce soit par plaisir, par hasard ou par nécessité, dans une chambre d'hôtel. Mais une chambre d'hôtel n'est pas qu'un simple lieu de passage, c'est aussi un lieu empli de tous les êtres qui l'ont habité. Comment étaient-ils ? Qu'ont-ils vécu ? Des moments heureux ? Des moments simples de la vie de tous les jours ? Une chambre d'hôtel est un lieu neutre, souvent propice à la confiance ou au règlement de compte. Le sujet de cette pièce est un peu la mémoire d'une de ces chambres : les instants de vies, drôles, émouvants, cocasses ou cruels dont elle a été témoin à travers les hommes et les femmes qui l'ont habitée l'espace d'une nuit, d'une journée ou d'un moment. Tous les personnages vont s'y croiser comme les souvenirs s'entrecroisent dans notre mémoire.

Décor :

Une chambre d'hôtel.

Le décor se compose d'un grand lit, deux tables de chevet, une penderie murale (avec fond amovible pour les changements d'accessoires), une table avec une chaise, un fauteuil : des meubles anciens sans style particulier. Au mur, un tableau : style reproduction de peintures célèbres. Sur chacune des tables de chevet une lampe et sur la table un vase.

Côté jardin : la porte d'entrée principale, avec une légère découverte sur le palier.

Côté cour : une porte donnant accès à la salle de bains, une porte-fenêtre donnant sur un balcon.

Les scènes, qui illustrent les quelques moments de vie dont cette chambre a été témoin, doivent s'enchaîner avec fluidité. Elles empiètent les unes sur les autres, pour donner une impression d'action continue.

La distribution est de 8 comédiens minimum à 32 maximum (14 femmes - 16 hommes - 2 figurants). Chaque comédien peut interpréter plusieurs rôles ou pas (selon la distribution disponible) à l'exception de Garance qui sera joué par une seule comédienne.

Droits d'auteur : SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles.

Acte 1

(La chambre est plongée dans une semi-obscurité. Une jeune femme de chambre (Garance) arrive sur le palier. Elle est suivie d'un homme (Francis). Garance ouvre la porte et entre.)

Garance V'la vo tchambe... Vos vîrèz, c'est fôrt paujère, droci... (Elle se dirige vers la fenêtre et ouvre le volet. La lumière entre et illumine la pièce.) Dèl fènièsse, au lon, on pout min.me vîr les fontènes dèl place dèl Vile Haute, si vos vos mètèz su l'bètchète dès pîds... (Francis jette un regard rapide à la pièce. Il semble plus intéressé par la jeune fille que par les lieux. Garance se dirige vers la seule porte intérieure de la pièce.) El sale di bins, c'est par la... Pou l'tchôde eûwe, ni vos-è f'yèz nèn, come c'è-st-au dérin étâdje, pacôp, c'è-st-ène miyète lon a v'nu... (Francis ne répond rien et observe Garance.) Si l'tchambe ni vos plét nèn, dj'ènn'é co ène ôte mins ça s'ra au premî étâdje... Ca s'ra ène miyète pus coûrt pou monter...

Francis Non fét, non fét, pou ène niût, c'est fôrt Bén.

(La lumière de la lampe de chevet vacille.)

Garance Si vos-avèz freûd, vos-avèz ène couvèrte dins l'armwêre... Et in coussin ètout...

(La lumière vacille à nouveau. Garance se dirige vers la lampe.)

Francis Non fét, non fét, lèyèz... Dji va m'ènn'okupér... (Au moment où il touche la lampe, elle s'éteint.) Dji n'sés nèn c'qui dj'é audjoûrdu, dji n'sés rén t'nu dins lès mwins. Au matin, c'èsteût l'auto èt asteûre... (Il essaie d'allumer la lampe mais celle-ci ne fonctionne pas.) Dji seûs disbôtchi mins dj'é dins l'idéye qui c'n'èst nèn m'djoû.

Garance C'n'èst nèn d'vo fôte, savèz... Avou cès viyès lampes-la, c'est toudis l'min.me afêre, ça va in côp d'su deûs...

Francis Â...

Garance Oyi, ça fét ène samwène qui dj'seûs la èt èle n'arête nèn d'tchér en pane.

Francis Adon, si vos-avèz l'abutude, dji vos lèye fé...

Garance I gn-a qu'a rarindjî n'miyète lès fils... C'n'èst rén. (Elle manipule la lampe.) V'la... (Elle l'allume et l'éteint.) Asteûre, c'est r'fét. Mins dji pou l'candjî, si vos-in.mèz mieûs.

Francis Non fét, ça d-ira... Si ça r'cominco, dji f'rè atincion èt dji n'èl djond'rè nèn...

(Garance va pour sortir.)

Garance Â! Dji roubliyeûs! Pou d'djèner, c'è-st-intrè sèt' èt dij' eûres dins l'sale a mindjî, djusse pad'avant l'intréye... Si vos-in.mèz mieûs, vos p'lèz co mindjî dins l'tchambe, c'est chièrvu djusqu'a onze eûres, mins gn-ara n'rawète su l'pétite note.

Francis Dji n'mindje jamés au matin. Mins asteûre, dji more di fwin. Dji n'conès nèn fôrt Bén l'vile. Est-c'qui vos n'pourîz nèn m'consyî in rèstorant ou l'ôte ?

Garance Si fét, vos-avèz l'Sint-Amant qu'èst dins l'rûwe droci padrî ou d'oubén in p'tit cabarèt ousqu'on fét fristouye, djusse pad'avant l'ôtel. Dji sés qu'lès deûs sont fôrt bons.

Francis Eyèt vous ?

Garance Qwè, mi ?

Francis Eyu c'qui vos d-irîz ?

Garance Dj'in.me co Bén l'Sint-Amant... (Gourmande.) Is fèy'nut dès rombosses come i gn-a pont !

Francis Dès rombosses... Ca n'si fèt pus wêre !

Garance Putète mins c'est fôrt bon.

Francis Dji vou Bén vos crwêre... Adon, dji m'va chûre vos consèy'. Mèrci, mam'zèle... Mam'zèle... ?

Garance Garance.

Francis Garance ?... C'est fôrt djoli come pètit nom...

(Garance, flattée du compliment, sourit.)

Garance Dji vos souwète ène boûne niût, mossieû.

Francis Ratindèz ! Tout conte fèt, dji pinse qui dji m'va d'djèner.

Garance D'akôrd, vos v'lèz mindjî dins vo tchambe ou an bas ?

Francis Drocî ! Anfin, si ça n'vos disrindje nèn d'trop...

Garance (surprise) Pour mi, c'est l'min.me afêre... A qué n'eûre ?

Francis Eû... vièz lès wit eûres ? Ca va pour vous, vièz lès wit eûres ?

Garance Oyi, fôrt Bén... Qwè c'qui vos v'lèz prinde ?

Francis Â oyi !... Eû... Dji n'sés nèn... In nwâr cafeu ? Oyi, c'est ça... In nwâr cafeû sins pont d'suke !

Garance Et c'est tout ?

Francis C'est tout ?

Garance Bén oyi... Vos n'v'lèz rén mindjî ? Du pwin, dèl confiture ?

Francis Ca n'a pont d'impôrtance...

Garance Bon... bon... dji m'va toudis fé aprèstér in nwâr cafeû avou saquants târtines... Si vos v'lèz, vos pourèz toudis awè n'saqwè d'ôte dimwin au matin...

Francis (charmeur) Vos-astèz Bén djintîye ! (Garance repart.) Garance !

Garance Oyi ?

Francis Ca n'vos disrindje nèn qui dj'vos lome Garance ?

Garance Non fèt... (Francis la regarde fixement.) Vos v'lèz co n'saqwè d'ôte ?

Francis (timide) Non fèt... Anfin, si fèt... Vos n'v'lèz nèn soupér avou mi asteûre ?

Garance Dji vos d'mande pârdon ?

Francis (gauche) Dji sés... c'è-st-ène miyète... Anfin... Ca m'f'reût vrémint pléji...

Garance Dji n'pou nèn... Dji boute djusqu'a onze eûres.

Francis Ca n'mi jin.ne nèn d'soupér fôrt taurd, savèz...

Garance Dijèz, c'è-st-ène abutude, pour vous, d'invitér lès feumes di tchambe dès ôtélés
ousqui vos d'meurèz ou c'è-st-in djeu ?

Francis C'n'est nén ène abutude, in djeu nén rén. Dji n'seûs qu'in p'tit architèke qu'a s'n-
auto qu'a tcheû en pane... Et sins ça, dji n'areûs nén yeû l'chance di vos
rèscontrér !

Garance (moqueuse) Vos dîrèz mèrci a vo n'auto di m'paurt pou l'invitâcion a soupér !

Francis Arêtèz d'vos foute di mi.

Garance (charmeuse) C'est vous qu'avèz comincî.

(Garance s'apprête à partir. Francis la rattrape.)

Francis Si vos n'vlèz nén soupér avou mi, nos p'lons toudis bwêre in cafeu après, bén
paujèr'mint...

Garance Paujèr'mint ?

Francis Dji vou dîre, pou z-awè l'tins d'fé con'chance...

Garance Dji pinse qui dji n'é nén l'tins, mossieû...

Francis Vos pinsèz ou vos d-astèz sûre ?

(Garance disparaît dans le couloir.)

Garance (off) On n'est jamés sûr di rén !

(Francis se précipite vers elle et disparaît à son tour au fond du couloir.)

Francis (off) Dji vos rapôt'rè toudis in rombosse... On n'sét jamés !

(Un homme (Maurice) tout de noir vêtu, une valise à la main, suivi d'une femme (Jeanne)
également habillée de noir, entrent dans la chambre. Maurice s'avance dans la pièce, tandis
que Jeanne s'assied sur le lit. Son regard tombe sur le panneau accroché au dos de la porte
d'entrée.)

Jeanne È bén !... Vos-avèz vèyu l'pris dèl tchambe ? On gangne des liârds come in
coupeû d'boûse, droci !

Maurice I faut bén qu'tout l'monde vike, en'do...

Jeanne Et tout ça pou bèrlondjî dins-in cimintière !

(Francis revient dans la chambre.)

Francis (pour lui-même) « Paujèr'mint »... Pouqwè c'qui dj'é dit ça, on mi... C'est bièsse
come tout... Qui dj'seûs bièsse !

(Francis disparaît dans la salle de bains. Jeanne, fatiguée, ôte ses escarpins noirs.)

Jeanne Â ! Qu'ça fét du bén ! C'est bén simpe, dji n'sins pus mès pîds !

Maurice Vos n'avèz qu'a vos coutchî cénq munutes, ça vos f'ra du bén...

Jeanne Qué n'idéye ètout d'awè stî foute dès cavôs dins-ène parèye tête a canadas !
Gn-aveût qu'dès broûs pat'tavau tout ! Dj'enn'é min.me vèyu deûs qu'on manqué
d'tchér... (Maurice ouvre la valise et commence à la défaire calmement.) Eyèt
l'curè qui n'finicheût nén d'prétchî ! Qué tchafiaud c'ti-la ! A crwêre qu'on
l'aveût payî pou racontér dès carbistouyes !

Maurice Dins tous lès cas, c'èsteût n'bèle cérémonîye...

Jeanne Vos l'avèz dit...

Maurice Pôve Douwârd... Il asteût tout pèneûs.

Jeanne (se moquant complètement) Ô, pou ça oyi... Pôve Douwârd !

Maurice Riyète, c'èsteût tout pour li ! I va awè bran.mint du mau a s'èrmète.

Jeanne Ni vos-è f'yèz nèn pour li ! In veuf, ça r'trouve toudis n'ronche ou l'ôte !

Maurice Pouqwè c'qui vos d'jèz ça ?

Jeanne Pac'qui c'est vî come Matîsalèm : in veuf sins s'feume, c'est pièrdu d'avance !

Maurice Rastrindèz, savèz, Jeanne...

(Jeanne va piquer le papier à lettres qui est à disposition des clients.)

Jeanne Nèn du tout, crwèyèz-m' ! Quand i d'vent vî, in-ome, ça n'fét pus rén d'bon. Ca d'meure a s'maujone èt ça s'lèye cadjolér pa s'mon-keûr. C'è-st-adon qu'i s'lèye fé come in-èfant èt qu'tous lès djoûs qui passe, c'est d'pîre an pîre ! On n'sét pus rén li d'mandér, il èst la, aflachî dins s'fauteuy' a d'meurér a djoke ! Eyèt l'djoû qu'i s'mitan fét s'dérin ikèt, il èst mau... Fôrt mau min.me ! I n'sét pus comint c'qu'i vike. Sins s'feume, l'ome èst tout pièrdu ! Fini lès-oûs cûts molèts èyèt lès fritches du sèm'di, fini l'djoute a célèris du mèrcrèdi ! C'èst co n'chance s'il arive a s'cûre li-min.me in p'tit boukèt d'tchau ! Di toute façon, min.me s'il î arive co, i n'sét nèn min.me èyu c'qu'i dwèt dalér l'ach'tér. C'èsteût toudis s'mon-keûr qui s'okupeût d'tout ! L'adrèsse du boutchî ousqu'on vint l'mèyeûse tripe è-st-èvôye dins l'tère a pichoulits avou s'feume ! Sins contér l'adrèsse du cén qui r'fét l'tchaufâdje ou dèl feume a djournéye ! Et come i n'a jamés seû fé dalér l'machine a fé l'buwéye èyèt co mwins l'four a micro ondes, c'n'èst nèn avou s'pètite pension qu'i pout s'payî li r'nètyâdje di sès culotes èyèt l'rèstaurant deûs côps pa samwène ! Adon, i n'li d'meure pus qu'a s'lèyi foute djus èyèt fé sès dérènes bôyes, dins sès man.nètès loques, tout mërseû dins s'vîye maujone rimplîye d'poûssières...

Maurice Et bén, vos-avèz l'toûr pou r'montér l'moral après in-ètèr'mint, vous !

Jeanne Dji wès clér, Maurice ! Dji wès clér ! Ene feume, lèye, quand s'n-ome è-st-èvôye pou l'lon vwèyâdje, èle ni candje rén dins sès-abutudes, a pârt qu'èle n'a pus qu'èle a s'okupér ! Ene veûve, c'èst trisse, èle d'a pèsant mins ça r'tchétt toudis d'su sès pîds ! In-ome, bâ-wiche !

Maurice Tous lès-omes ni sont nèn come ça !

Jeanne Toute lès feumes, si fét !... Vos v'lèz bén m'donér l'pètit tube roudje qu'i gn-a dins l'trousse a fârmarc'rîye ?

Maurice (s'exécutant) Dj'èl conès bén, Douwârd. Asteûre, il èst makè, mins i va s'rawè.

Jeanne Mi, dji vos dis qu'il a ça a sès guètes... Dji n'voueûs nèn broyî du nwêr, mins dji pou vos-acèrtinér qu'dins saquants mwès, nos-astons co bons pou r'vènu droci...

Maurice Qwè c'qui vos v'lèz dîre avou ça ?

Jeanne Vos vos souv'nèz d'matante Clarisse ?

Maurice Matante Clarisse ?

Jeanne Oyi, matante Clarisse, èl cèn.ne qui d'meureût a Djambe ! (Maurice acquiesce)
Quand èle èst môte, èm'mononke Jules l'a chû chîs mwès après...

Maurice Mins ça n'a rén a vîr, vo mononke Jules, il asteût malâde, li.

Jeanne Et adon ! C'a stî pus râde, la tout !

Maurice (outré) Jeanne !

(Elle allume la lampe de chevet.)

Jeanne Dji n'sés nén si vos vos rindèz conte, mins gn-a tout qui rousse pou l'momint...
Vos-avèz vèyu l'pris du biyèt d'trin, ça va fini pa nos coustér fôrt tchér
l'famîye...

Maurice Nos n'astons nén co la !

Jeanne Ô, ça arive souvint pus râde qu'on n'èl pinse...

(La lampe de chevet s'éteint. Jeanne manipule l'interrupteur : rien. Elle s'énerve. Maurice commence à déboutonner sa chemise blanche.)

Jeanne Vos candjèz di tch'mîje ?

Maurice Pou dalér mindjî, dj'in.m'reûs mieûs... C'tèle-ci fêt n'miyète trop deuy a
m'chénance... Dji m'va mète l'grîje...

(La lampe s'éteint toute seule.)

Jeanne (bougon) Ô, c'n'èst nén l'vré... (Elle va se rasseoir de l'autre côté du lit et allume l'autre lampe.)

Maurice Dins tous lès cas, c'èsteût n'bèle cérémonîye. (Il attend une réponse qui ne vient pas.) Vos n'trouvèz nén ?

Jeanne Is sont pèsants assèz...

Maurice N'èpétche qu'èle a stî gâtéye, Riyète. Vos-avèz vèyu toutes lès fleûrs !

Jeanne (pas convaincue) Mmmmm...

Maurice I gn-aveût pat'tavau ! Gn-aveût min.me qui r'tchèyît d'su lès cavôs da costè.

Jeanne Ostant tapér dès liârds pa l'fènièsse !! Dji vos d'mande in pau, payî dès fleûrs a
c'pris-la pou dès môrts qu'on n'conèt nén d'dja ! Qué galvaudâdje !... Qu'on lève
co saquants buks su l'cavô, pou l'abèlî, dji vou bén... mins tout l'rèstant ? En'do ?
Si co, on lès-aveût partadjî après l'cérémonîye ? Mins non fêt ! On in.me cô
mieûs lès lèyi tchamoussér pad'zou l'plouve ! Mi, dji trouve ça maleûreûs !

Maurice Dins tous lès cas, c'èsteût n'fameûse courone qui lès Lambèrt avînt èvoÿî.
(Jeanne est toujours absorbée par ses pieds.) Non fêt ?

Jeanne Vos v'lèz qu'dji vos dîje ène saqwè ? Quand on n'èst nén dèl famîye, èvoÿî
n'afêre parèye, ça n'si fêt nén !

Maurice N'èspétche qu'èle aveût d'l'alore, c'courone-la, a costè d'no trwès fayéye fleûrs
di li !

Jeanne (piquée au vif) Qwè c'qu'èles-avînt no fleûrs di li ? Eles n'astînt nén bèles
assèz ! Eles astînt pètites, mins fôrt bèles...

Maurice Quéqu'fîye... Mins nos-arîs d'vu lès prinde pus... pus... (Maurice fait un geste timide pour montrer un volume conséquent.)

Jeanne Et adon, qwè c'qui ç'areût candjî ! Crwèyèz-m', dins cès momints-la, c'n'èst nèn a ça qu'lès djins pins'nut... (Elle pose les pieds au sol et marcher avec difficulté.)
Dji n'sins pus mès pîds ! Gn-a m'n-agace qui m'fét mau dins dès solés si p'tits !

Maurice Cu qu'dji vou dîre, c'èst qu'pou in còp, on areût p'lu prinde ène courone ètout...

Jeanne C'èst ça ! Pou l'èyi pourî a tous lès vints ?... Donèz-m' pus råde mès plats solés, a l'place di dîre toutes vos babûses !

(Maurice fouille dans le sac à la recherche des chaussures. Il tend des baskets orange à Jeanne.)

Maurice Tout l'min.me... Dj'èl wèyeûs voltî, mi, Riyète... On areût p'lu...

Jeanne Qwè c'qu'èle nos-a ofru, Riyète, di s'vikant ? In ?

Maurice Bén...

Jeanne Rén du tout ! Nèn min.me ène fafyote ! El pau qu'nos-avons v'nu a leu maujone, nos n'avons jamés mindjî su toutes nos dints ! Nos-avons toudis yeû pus fwin qu'somèy ! Rap'lèz-vous, l'anéye passéye, c'èst vous-min.me qui m'avèz dit qu'vos-avîz lèyi d'l'apétit au fond du plat ! Toudis s'cabouléye avou trwès vitoulèts !

Maurice C'èst l'vré qu'on n'aveût jamés r'mètu s'boudène su forme...

Jeanne Eyèt l'tèstamint ? Vos-avèz dins l'idéye qu'nos-astons su l'tèstamint ? (Maurice hausse les épaules.) Non fét, n'do... Bon, adon, c'èst tout !

Maurice Nos-astîs dèl famîye, tout l'min.me... parint di d'lon, mins parint tout l'min.me...

Jeanne Et adon ? Ene mastoke, min.me pou in parint di d'lon, ça s'fét ?

(Jeanne se lève et commence à faire quelques pas. Les baskets jurent avec la robe noire et les bas noirs.)

Maurice (avisant les chaussures) Vos n'avèz tout l'min.me nèn dins l'idéye d'vudî come ça ?

Jeanne Qwè c'qu'i gn-a qu'i n'va nèn ?

Maurice Vos vos-avèz rwétî ? Bén, c'n'èst nèn fôrt... Pou in soupér après in-ètèr'mint, ça fét n'miyète drole...

(Jeanne part dans la salle de bains. Son mari la suit.)

Jeanne In soupér après in-ètèr'mint ! C'èst co Bén ène idéye da Douwârd, ça !

Maurice Ca li fét tél'mint pléji !

Jeanne R'mârquèz, come èle n'èst pus la, nos scap'rons al cabouléye, asteûre !

(Un homme en pyjama (Michel) sort de la salle de bains. Il est suivi d'une femme en chemise de nuit (Lucie). Tous deux se dirigent vers le lit, allument leurs lampes de chevet et se couchent. Ils ouvrent dans un synchronisme parfait leurs tiroirs respectifs de tables de chevet pour en sortir chacun un livre et une paire de lunettes. Ils chaussent délicatement les lunettes sur leur nez, enlèvent les marque-pages et commencent à lire.)

Lucie (après un temps) Qwè c'qui vos lijèz ?

Michel « Les rin.nes èyèt leûs galants ».

Lucie C'è-st-intèrèssant ?

Michel Fôrt intèrèssant... Eyèt vous ?

Lucie « L'tind'rîye a l'amourète ».

Michel Dji n'l'é nén lî.

Lucie Vos d'vrîz !

(Ils replongent dans leurs lectures. Maurice sort de la salle de bains, suivi de Jeanne.)

Maurice Ca m'jin.ne d'arivér lès mwins vûdes, savèz... On poureût quéqu'fîye ach'tér ène saqwè ou l'ôte su l'voye, vos n'pinsèz nén ? (Jeanne, en passant, attrape un vase posé sur le guéridon.) Mins qwè c'qui vos f'yèz ?

Jeanne (embarquant le vase) Vos v'lîz apôrtér n'saqwè, non fét ?

Maurice On n'va nén lyeû z'ofru c'vase-la, tout l'min.me !

Jeanne Pouqwè ? C'n'èst nén lès fleûrs qui manqu'nut !

Maurice Mins Jeanne, c'è-st-a l'ôtel !

Jeanne Et adon ! Au pris c'qu'on paye lès tchambes, is poul'nut bén fé ça !

(Jeanne sort en emportant le vase, Maurice la suit. Lucie et Michel referment leurs livres, ôtent leurs lunettes, posent leurs livres dans leurs tiroirs respectifs, le tout toujours dans un synchronisme parfait. Lucie attrape une petite boîte dans le tiroir et la tend à son mari.)

Lucie Vos v'lèz vos boules ?

Michel Non mèrci, m'n-amoûr...

(Elle pose la boîte dans le tiroir et garde deux boules. Michel extrait de son tiroir deux caches pour les yeux (style bandeau que l'on met dans les avions pour dormir). Il en tend un à sa femme, qui le prend.)

Lucie Mèrci.

(Ils enfilent les caches et s'embrassent du bout des lèvres.)

Michel Boûne niût, m'chèrîye.

Lucie Boûne niût, m'n-amoûr...

(Lucie éteint sa lampe et s'allonge. Michel manipule le bouton de la sienne, mais celle-ci refuse de s'éteindre.)

Lucie Vos v'lèz bén distinde l'lampe, si vous plét ?

Michel Dj'asprouve...

(Michel tire sur le fil : rien. Il secoue la lampe : rien.)

Lucie Qwè c'qui s'passe ?

Michel Dji n'sés nén. Gn-a pus rén qui va.

Lucie (commençant à s'endormir) Dispétchèz-vous... Dj'é somèy, mi...

Michel Oyi, oyi...

(La lampe s'éteint comme par enchantement. Michel la fixe, interloqué.)

Lucie Mèrci. (Elle met ses boules Quiès dans ses oreilles et pose le bandeau sur ses yeux.) Boûne niût, m'n-amoûr.

(Michel pose le bandeau sur ses yeux et s'allonge.)

Michel Boûne niût, m'chèrîye.

(La scène est plongée dans une demi-obscurité. A peine sont-ils endormis que des râles langoureux provenant de la chambre voisine montent en intensité. Michel, visiblement gêné, se tourne puis se retourne. La femme, avec ses boules Quiès, n'entend rien. Les râles se font de plus en plus présents. Michel gigote, énervé. Réveillée par les mouvements de son mari, Lucie émerge de son sommeil. Elle enlève ses boules.)

Lucie Qwè c'qui vos-avèz a boudjî insi ?

Michel Rén... Rén du tout... Rêdôrmèz-vous !

(Lucie prend conscience des cris langoureux émanant de la chambre voisine. Elle se relève doucement.)

Lucie C'est l'télévision dès vijins, ça ?

Michel Dji n'pinse nèn...

Lucie Â !

Michel Lès meûrs dès-ôtéls, asteûre, c'est co pîre qui du papî a cigarète !

(Michel se retourne sur le côté. Lucie enlève le cache qu'elle a sur les yeux et écoute avec attention.)

Lucie Vos-ètindèz ça ? Is-ont dès fôrces a r'vinde cès deûs-la...

Michel (las) Oyi, oyi... Dj'ètinds...

Lucie (réfléchissant) Ca m'fét pinsér a ène émission qu'nos-avons vèyu al télévision, gn-a saquants djoûs... (Elle a l'air très concentrée sur ce qu'elle écoute.) Vos vos rap'lèz bén, en'do... C'èsteût su l'vikâdje dès séndjes... èyèt leû maniyère di fé dès p'tits... Nos-avons ètindu lès min.mes bwèrlâdjès... Ene miyète pus fôrt droci, min.me...

Michel Alèz, l'èst bon insi ! Er'coutchèz-vous, asteûre... Is finiront bén pa s'djokér dins saquants munutes...

Lucie (un peu déçue) Vos pinsèz ?

Michel Gn-a tout qui finit a in momint ou l'ôte, savèz... Eyèt co, c'est co pus sûr droci, m'chène-t-i. (Les gémissements cessent.) La, vos wèyèz...

(Lucie se rallonge. Un temps. On entend des voix et de petits gémissements. Lucie, n'y tenant plus, se relève et colle son oreille au mur.)

Michel Mins, Lucie, qwè c'qui vos f'yèz ?

Lucie Chut !!!

Michel (outré) Lucie, dji vos-è prîye. Vos n'dalèz nèn choûté insi toute l'niût, tout l'min.me... Qwè c'qui vos prind ? Dji n'vos r'conès pus !

Lucie Comint ça choûté, mins dji n'fès qu'd'ètinde, mi ! Et après tout, c'est zèls qu'on comincî, dji n'é rén fét, mi !

(Les gémissements se font de plus en plus présents. Michel s'impatiente.)

Michel Lucie, c'côp-ci, ça sufît !

Lucie Tèjèz-vous, dji n'ètinds rén !
Michel Lucie ! Si vous plèt, dj'é somèy !
Lucie Dji n'sés nèn c'qu'is fèy'nut... Dji n'é nèn tout compris... Ca m'a l'ér d'yèsse ène saqwè d'fôrt malauji...

(Les râles s'intensifient et soudain un énorme bruit. Michel se redresse d'un coup.)

Michel Qwè c'qui s'passe co, asteûre ?
Lucie Dji n'sés nèn. (On entend des râles de douleur.) C'côp-ci, is-ont d'vu sayî avou dès-ostis èsprès pou ça !

(Aux plaintes de l'homme viennent se mêler celles de la femme, qui gémit à son tour de douleur.)

Michel Asteûre, ça sufît ! Dji m'va télèfonér al récèpcion !
Lucie Michel, ratindèz !
Michel Dji n'é nèn dins l'idéye d'choûtéer tous lès djémich'mints di deûs disgoustants, toute l'niût ! Dji seûs scan, mi !
Lucie Vos n'avèz nèn l'drèt d'fé ça ! C'èst quéqu'fîye dès djon.nes mariyès qui sont st-an vwèyâdje di nocès !
Michel Qu'is-alîche fé ça aut'pau, adon ! Quand on passe l'niût dins-in ôté, c'èst pou dôrmu èyèt rén d'ôte !
Lucie Qui vos-astèz co du vî tins, savèz, vous ! Si vos f'yèz n'saqwè pou lès-arêtéer, is pourînt quéqu'fîye awè ène afêre ou l'ôte dins leû mwin.nâdje qui n'ireût pus ! Pinsèz n'miyète au bouneûr dès-ôtes !
Michel Mins dji m'fou du boûneûr dès-ôtes !!! (Il compose le numéro. Les râles de douleurs s'amplifient.) Choûtéz ça, asteûre ! Deûs malâdes dins leû tièsse, v'la c'qui c'èst ! Ca dwèt yèsse ène vré boutch'rîye droci a costè !
Lucie (complètement exaltée) Cu qu'c'èst qu'èl vikérîye, tout l'min.me en'do ! Vos vos rindèz conte ? Si vos lès rèscontrèz dins l'rûwe, is sont come tout l'monde... Mins si vos lès stichèz tous lès deûs dins l'min.me tchambe, gn-a pus rén qui conte ! Dès vrès distchin.nès ! Vos n'trouvèz nèn ça drole ?
Michel (au téléphone) Si fèt, si fèt... Et bén ètindu, gn-a nulu qui rèspond !
Lucie Dji voureûs bén sawè l'tièsse qu'is-ont !

(Il raccroche. Des bruits de pas résonnent dans le couloir. Garance passe en courant, une boîte de secours d'urgence à la main. Lucie se précipite vers la porte d'entrée.)

Michel Eyu c'qui vos dalèz ? (Lucie sort.) Lucie !!

(Michel hésite à sortir à son tour puis se ravise. On entend, provenant de la chambre voisine, des bruits de meubles déplacés, mêlés aux voix et aux râles de douleur. Juliette, en petite tenue, sort précipitamment de la salle de bains. Elle tient une robe à la main. Elle arrive devant la glace, met la robe devant elle et, déçue du résultat, repart dans la salle de bains. Lucie revient dans la chambre, visiblement bouleversée...)

Michel (empresé) Et adon ?
Lucie C'èst l'djon.ne fîye d'l'ôtél, èle è-st-èvoye ap'lér ène ambulance...

Michel Ene ambulance ! Mon dieu, qué n-oreûr ! Comint c'qu'on pout z-arivér a dès-afêres parèyes ? Lès djins ont l'toûr, asteûre pou r'tchér di bén waut ! (Lucie hoche la tête, abattue.) Eyèt zèls ? Vos lès-avèz vèyus ? Adon ? Is-astîn't comint ?

Lucie Quatre-vint, quatre-vint deûs-ans !

Michel (abasourdi) Comint !?

Lucie Il a tcheû al valéye du lét.

Michel Non fét !?

Lucie Et lèye, èle a ridè su l'carpète an v'lant l'èrluvér : èle s'a câssè l'col du fémur.

Michel Nén possible !

Lucie Qwè c'qui vos v'lèz... A s'n-âdje la, gn-a dès-afêres qu'i n'faut pus fé !... Vos n'arîz nén n'saqwè pou dôrmu ? Ene pilûre ou l'ôte...

Michel Si fét, dins l'trousse di twèlète... (Lucie part vers la salle de bains. Il réalise.) Quatre-vint deûs-ans ! Dji n'd-è r'véns nén !

Lucie Pou ça, oyi...

(Michel, émoustillé, suit Lucie dans la salle de bains.)

Michel Vos wèyèz... Come qwè, tout n'est nén co pièrdu...

Lucie Qwè c'qui vos v'lèz dîre avou ça ?

Michel Dji m'va vos spliquê...

(Ils disparaissent dans la salle de bains. Un homme (Marc) arrive sur le palier et frappe à la porte. Il est habillé très hommes d'affaires et tient une sacoche à la main. Juliette surgit hors de la salle de bains pour ouvrir et saute au cou de l'homme qui vient d'arriver.)

Juliette (joyeuse) Adon, qwè c'qui vos pinsèz di m'surprîje ?

Marc (avec un sourire crispé) C'è-st-ène boûne surprîje !

Juliette Dj'èsteûs sûre qu'èle daleût vos plére !... Vos-astèz sbarè, n'do ?

Marc Oyi, pou ça... Dji seûs sbarè !

Juliette Dji v'leûs passér pa vo burô, mins dji m'seûs dit : ça va l'disrindjî dins s'n-ouvrâtje. Dj'é bén fét, en'do ?

Marc Vos-avèz bén fét, come d'èfèt.

(Juliette entraîne Marc vers le lit.)

Juliette Vènèz, dj'é envîye d'vous...

Marc Tout d'chûte, insi ?

Juliette Bén oyi... (Remarquant le non-entrain de son amant.) Qwè c'qui vos-avèz ? Vos n'avèz nén l'ér dins vo n'assiète. Vos-astèz bran.mint pus fèl quand vos v'nèz m'vîr a Mariyamboûr !

Marc Oyi, mins audjoûrdu, ça n'est nén l'min.me...

Juliette Â bon ? Qwè c'qui n'est nén l'min.me ?

- Marc Dji vou dîre... Dji n'mi ratindeûs nén a vos vîr droci èt dj'é l'tièsse n'miyète aut'pau...
- Juliette Dji m'va vos l'èrmète d'alure, mi, vo tièsse... (Elle l'enlace fougueusement.)
- Marc (se dégageant) Dj'é yeû n'djournéye fôrt scrandichante, savèz... Ene masse d'afêres a z-arindjî au pus râde... Dji vos-acèrtine qui dji n'é nén l'tièsse a ça pou l'momint...
- Juliette Bén mèrci... Vos savèz r'çuvwêr lès djins, vous ! Mi qui pinseûs vos fé pléji !
- Marc Mins bén sûr qui vos m'fèyèz pléji ! Vos n'vos rindèz nén conte come dji seûs binauje di vos vîr la... (L'embrassant.) Mins vos tchèyèz mau, la tout...
- Juliette Comint ça, dji tchés mau ?
- Marc Bén oyi, dj'é ène grosse confèrince a z-aprèstér pou dins trwès djoûs... Vos-arîz d'vu m'téléfonér divant d'arivér droci...
- Juliette Si dji vos-areûs téléfonè, ça n'areût pus stî n'surprîje !
- Marc Oyi... Mins la, pou l'momint, on n'sara profiter d'rén du tout. C'èst vrémint bièsse, en'do... Tèrmètant qu'lindi, quand dji s'ré dins vo coron, nos-arons tout l'tins d'nos vîr... come tous lès lindi...
- Juliette Oyi, mins lindi, c'èst lon, savèz... Ca n'fét rén, vos n'avèz qu'a fé ç'qui vos-avèz a fé dèl djoûrnéye èyèt au niût, nos nos vîrons...
- Marc Au niût, dji boute co n'miyète, m'trézôr...
- Juliette D'akôrd ! Mins tins dèl niût, vos dôrmèz n'miyète, tout l'min.me...
- Marc Mins dj'é tous mès dossièrs su m'n-ordinateûr al maujone, dji n'va nén tout ramwin.nér droci...
- Juliette Nos n'arons qu'a dôrmu a vo maujone, tièsse di linote ! Dji n'aveûs nén dins l'idéye di d'meurér dins c'n-ôtel-ci toute l'samwène, tout l'min.me !
- Marc Tout l'samwène ? Vos v'lèz d'meurér droci, toute l'samwène ?!
- Juliette Bén oyi ! Come ça, nos-arons tout l'tins pou nos vîr èyèt lindi qui vént, dji pouré dalér avè vous ! (Elle l'enlace amoureusement.) Dji n'vos-anoy'ré nén, vos vîrèz... (Petite fille.) Dj'ènn'é m'sou d'dôrmu toute seûle... (Elle se précipite sur son sac et commence à le remplir.) Alèz ! Dji m'okupe di tout ! Dji m'va dalér ach'tér saquants-oûs èt dji vos f'ré n'boûne fricasséye avou du djambon... Après, vos pourèz boutér bén paujè'mint èyèt mi insi, dji s'ré asto d'vous... C'èst d'akôrd ? (Marc la regarde, anéanti.) Vos n'astèz nén d'akôrd ?
- Marc (complètement ailleurs) Si fét...
- Juliette Dj'é vèyu qu'i gn-aveût in p'tit boutiquia au cwin dèl rûwe. Si nos nos dispètchons, ça s'ra quéqu'fîye co drouvu...
- Marc (d'une voix blanche) Juliette...
- (Juliette continue à s'agiter.)
- Juliette Oyi ?
- (Un temps.)
- Marc Ca n'va nén yèsse possible.

Juliette Di qwè ?
Marc Mindjî tous lès deûs èchène èyèt...
Juliette (elle le regarde, incrédule) Pouqwè ?
Marc Pac'qui... (Il prend une grande respiration.) Dji vos-é dit qu'dj'aveûs d'vôrcè, en'do... È bén... Dji n'seûs nén co t'tafét d'vôrcè... (Juliette s'arrête net.) Anfin, dj'èl seûs cazimint, savèz... C'è-st-ène afêre di saquants samwènes... Anfin, dji vou dîre di djoûs... C'est come si c'èsteût fét !

(Juliette n'a pas l'air de comprendre.)

Juliette Et adon ?

(Marc est de plus en plus mal à l'aise.)

Marc Adon, m'feume èst co toudis a l'maujone !

Juliette Comint ça, èle èst co toudis a l'maujone ?

Marc Oyi, èle ni vout nén s'èdalér tant qu'nos n'avons nén d'vôrcès ! Dj'é tout asprouvè, savèz... Mins èle ni vout rén ètinde... Rén a fé ! Ele èst tièstûwe come in baudèt !

Juliette (offusquée) Vos vikèz toudis avou vo feume ?

Marc Non fét !... Anfin, si fét... Anfin, nén pou lontins !... Come dji véns d'vos l'dîre, c'è-st-ène afêre di saquants djoûs... Dji véns co d'passér deûs-eûres avou m'n-avocat pou sayî d'arindjî lès-afêres au pus râde, dj'é tous lès papîs droci si vos v'lèz lès vîr... Ni vos disbôtchèz nén, tout s'ra fini dins-ène samwène... ou deûs !

Juliette Vos dôrmèz co avou lèye !

Marc Mins non fét ! Nos-avons deûs tchambes... Ion èrî yène di l'ôte... Asteûre, nos-avons chacun no vikérîye... Pou tout vos dîre, c'è-st-a pwène si nos nos pârlons... Anfin, djusse çu qu'i faut. « Eyu c'qui vos-avèz mètu l'confiture, vos n'roubliy'rèz nén d'téléfonér au plombî. »

Juliette Pouqwè c'qui vos n'm'avèz rén dit ?

Marc Dji n'v'leûs nén vos-anoyî avou ça... Di toute façon, dins m'tièsse, c'est come si c'asteût fét !

Juliette Vos n'avèz qu'a v'nu vos-instalér droci, a l'ôtel, avou mi !

Marc Dji n'pou nén abandonér m'maujone, insi ! Vos vos rindèz conte ! C'è-st-adon qu'dj'areûs tous lès târts pour mi !

Juliette Mins si vos-avèz asteûre chacun vo vikérîye... Vos p'lèz quéqu'fîye lî spliquî...

Marc Ele ni comprindra jamés.

Juliette Pouqwè ?

(Marc cherche désespérément la réponse.)

Marc Pac'qu'èle... (Juliette le fixe intensément, attendant la réponse.) S'èle vèneût jamés a z-aprinde qui vos-astèz la, èle s'reût capâbe di vos tuwér... ou bén di m'tuwér... ou c'est tout simpe, èle ni voureût pus d'vôrcér, rén qu'pou fé dâner... Vos savèz, èle n'a pus s'tièsse a lèye...

Juliette Comint ça, pus s'tièsse a lèye ?

Marc Bén oyi... èle bat l'bèrloke... Tout parèye qui s'mame, dj'areûs d'vu fé atincion !

Juliette Â bon ?

Marc Oyi ! Dèl niût, dji n'dôrs qui d'èn-ouy', savèz... Dj'é toudis peû qu'èle n'arrive avou in coutia dins s'mwin pou m'zigouyî ! Ele l'a d'dja fét, savèz...

Juliette Nén possibe ! Mins c'est dandjereûs... Faut l'fé sognî ! Vos savèz qu'i gn-a dès-opitâls asteûre qui s'okup'nut fôrt Bén d'cès djins-la...

Marc (la coupant) C'est ça ! Eyèt adieu pou l'divôrce ! Non fét, on n'pout nén s'fé quite d'ène saqui insi qu'a in boukèt d'cras dins s'tièsse ! Dji n'é pus qu'a pôrtér m'crwès. I faut qu'dji d'meure èyèt supôrtér...

Juliette C'est pont d'chance...

Marc A qui l'dijèz !

Juliette Em' pôve pètit colô...

Marc C'est malauji, savèz...

Juliette Dji m'mèts a vo place... Qwè c'qui vos dalèz fé ?

Marc Ratinde... Eyèt Bén profiter dès saquants momints d'boûneûr qui dj'é avè vous tous lès côps qu'nos nos wèyons... a vo maujone a Mariyamboûr... (Il l'enlace.) Droci, pou l'momint, c'n'est nén possibe di nos vîr... El mieûs c'est qu'vos-èralîje l'pus râde possibe. Dji vos ramwin.n'ré a l'gâre dimwin au matin, si vos v'lèz... C'est mieûs insi, crwèyèz-m'...

Juliette C'est bièsse, en'do...

Marc Oyi qu'c'est bièsse, tout çoula... (Il regarde sa montre.) Bon... sèt-eûres èt d'mîye. I faut qu'dji m'èvaye. S'èle ni m'vwèt nén co, ça va co fé toute ène afêre... Dji vike come dins l'infièr, savèz, pou l'momint ! Anfin, dins-in mwès, si tout va Bén, tout ça s'ra du passè ! Dji s'ré libe èyèt nos pourons nos vîr voltî.

Juliette Dijèz, vos m'èmwîn.n'réz an vacances a Ténérife, come vos m'avîz prom'tu ?

Marc A Ténérife èyèt co pus lon si vos v'lèz... Nos dalons awè tout l'tins...

Juliette (câline) Vos n'v'lèz nén co d'meurér deûs munutes ?

Marc Non fét, non fét, dji seûs d'dja taurdu... Dj'é in soupér... Eû... dji vou dîre i faut qu'dji rintère soupér... Dji vos promèts qu'dimwin au matin, dji s'ré droci a pont d'eûre èt dj'aré tout l'tins d'm'okupér d'vous...

Juliette Dji n'dimande qui ça...

Marc Dji vos l'acèrtine, m'pètit pouyon.

Juliette Come vos dalèz m'manquî...

Marc (l'embrassant) Ô, nén tant qu'a mi...

Juliette Co in p'tit bètch...

Marc C'est tout, asteûre... Wârdèz-è pou l'samwène qui vént...

(Marc se dégage de Juliette et se dirige vers la porte.)

Juliette Dji m'va avè vous djusqu'a vo n'auto !

Marc Non fét ! Non fét ! Vos-astèz sote, s'on nos wèyeût tous lès deûs èchène... Dji pou vos dîre qui s'èle vèneût jamés a z-aprinde ène saqwè... Ele pout r'fuzér di d'vôrcér, rén qu'pou s'vindjî èt nos s'rîs cûts, adon... Alèz, i nos faut prinde pacyince, m'pètit tchat... Vos compèrdèz ?

Juliette Oyi...

Marc A la boûneûr insi... Djusqu'a d'mwin matin, adon... Dji pinse a vous, savèz... Eyèt ça m'done du courâdje...

Juliette Mi ètout, dji pinse a vous...

(Il sort en lui lançant un baiser. Elle le suit sur le palier, revient dans la chambre et tombe sur la sacoche laissée par Marc. Elle se précipite pour l'appeler. Trop tard. Elle va s'asseoir sur le lit, pose la sacoche et allume la télé avec la télécommande (c'est un reportage sur l'accouplement des singes). N'y tenant plus, elle ouvre la sacoche. Elle en sort une pochette de voyage de laquelle elle extrait trois billets d'avion. A mesure qu'elle découvre ce qu'il y a sur les billets, son visage se décompose. Elle éteint la télé et fixe sa découverte. Le téléphone sonne. Elle coupe la télé et décroche.)

Juliette Alo ?... Oyi... Â bon ? Eyu ça ?... (Juliette prend un temps, faisant mine de chercher.) Oyi... Ele èst la... D'akôrd... Non fét, non fét, dji n'boudje nèn... Vos-arivèz... Dji vos rèbrasse...

(Elle raccroche, s'empare des billets et va prendre un bol d'air sur le balcon. Chantal entre avec un chariot de ménage. Elle laisse la porte entrouverte et gare son chariot dans un coin de la pièce. Elle va enlever le dessus de lit et tombe sur une petite culotte oubliée dans les draps. Elle la ramasse, la jauge en taille et, satisfaite de sa trouvaille, la met dans sa poche. Elle va prendre des serviettes sur le chariot et entre dans la salle de bains. Marc arrive et frappe à la porte.)

Juliette Intrèz, l'uch è-st-au laudje !

Marc (essoufflé) Â ! Mèrci, m'n-amouêr ! Dji l'aveûs roubliyî... Dj'é vrémint l'tièsse aut' pau pou l'momint... (Il prend la sacoche que lui tend Juliette, tout en l'embrassant.) Vos-astèz in' andje ! (Juliette ne réagit pas. Il s'en inquiète.) Vos n'mi d-è voulèz nèn d'trop ?

Juliette Non fét, nèn ène miye... Vo n'ouvrâtje, vo feume, tout ça... Dji comprinds...

Marc Vos-astèz formidâbe ! A d'mwin insi, m'pètit tchat...

(Marc se dirige vers la porte.)

Juliette Vos n'roubliyèz rén ?

(Il s'arrête.)

Marc Eû... Dji n'pinse nèn...

Juliette Vos-astèz sûr ?

Marc (hésitant) Bén... oyi.

(Juliette brandit les billets.)

Juliette Eyèt ça ? (Marc fixe les billets, atterré.) C'èst lès papîs pou l'divôrce, azârd ! Vos d'vôrcèz a Ténérife, vous, asteûre... Come c'est drole ! Ôté quate istwèles, tchambe avou n'vûwe su l'mèr ! C'è-st-in divôrce di ritches, ça ! Dji m'pèrmèts

d'vos dîre qui vos purdèz dès riskes... Tout seû avou n'sote su ène île, vos n'avèz nèn peu ! Â ! Mins dji roubliyeûs, vos n'astèz nèn tout seû ! I gn-a co vo fi ! Ca, c'èst l'boukèt ! Dji n'èl con'cheûs nèn c'ti-la ! Li ètout, il a stî pètè pô tram come ès' mame ?

Marc C'n'est nèn du tout c'qui vos pinsèz...

Juliette Dji seûs bén d'akôrd avè vous... Tout cès papîs-la pou l'divôrce ni val'nut rén du tout !

(Elle va pour déchirer les billets. Marc se précipite pour lui arracher.)

Marc Lachèz cès biyèts-la !

Juliette Ni m'djondèz nèn !

Marc (retenant la porte pour l'empêcher de sortir) Juliette, rapaujèz-vous èt donèz-m' cès biyèts-la.

Juliette Mins dji seûs fôrt paujère, mi !

Marc Dji m'va vos spliquû.

Juliette Vos-avèz rézon, gn-a bran.mint a spliquû ! Mins dj'in.me mieûs dèl fé a vo maujone, si ça n'vos disrindje nèn ! Vos-avèz in soupér, dji pinse ? Rén d'mieûs qu'in p'tit soupér pou tout bén spliquû !

Marc Vos-astèz t'tafét sote !

Juliette (ironique) Ni m'confondèz nèn ! Ca, c'èst vo feume, d'après vous !

(Juliette lui donne un grand coup avec la porte.)

Marc Â !! (Il tombe sur le lit. Juliette se sauve dans le couloir.) Juliette !!

Juliette N'eûchè nèn peu, dji conès l'adrèsse !

(Marc, légèrement sonné, se précipite dans le couloir à sa poursuite. Chantal sort de la salle de bains avec des serviettes sales. Garance arrive du couloir avec une pile de draps et entre dans la chambre. Chantal extrait de sa poche un soutien-gorge qu'elle lance à Garance.)

Garance Qwè c'qui c'èst d'ça ?

Chantal Ene saqui qu'a roubliyi ça au vint-cénq... Et dji n'é pont d'chance, c'n'est nèn m'taye... (Garance prend le soutien-gorge et le met sur ses seins par-dessus sa blouse.) An satchant n'miyète dissus, ça pout co dalér...

Garance (contemplant le sous-vêtement) C'èst vrémint bièsse pac'qu'il èst co tout noû... (Elle le redonne à Chantal.)

Chantal Tant pîre, adon... Dj'èl don'ré a m'heur...

Garance Ratindèz n'miyète tout l'min.me... On n'sét jamés, si l'pratike vént l'èrclamér...

Chantal Dès-Italiyins qui s'èraflînt pou l'talon dèl bote, dji n'lès wès nèn fé d'mi-toûr pou in-agayon parèy... (Elle sort un carnet de sa blouse.) Qué djoû èst-c'qui nos-astons ?

Garance Djeudi quatôze, pouqwè ?

Chantal (notant) Quatôze... In nwâr côrsèt... (Elle sort le soutien-gorge de sa poche et regarde la taille.) Nonante-cénq D...

Garance Qwè c'qui vos f'yèz ?
Chantal Bén, vos l'wèyèz bén, dji scrîs...
Garance Vos mârquèz tout c'qui vos-avèz trouvè ?
Chantal Oyi, ène vîye abutude insi... Dj'é comincî a fé ça quand dji bouteûs a l'ôtel dèl gâre.
Garance Est-c'qui dji pou tapér èn-ouy didins ?

(Chantal tend le carnet à sa collègue.)

Chantal Si vos v'lèz... Ô, i gn-a rén d'èstrawordinére, savèz... Ene tchaussète par'ci, in parapwî par'la èt ène noûve brouche a dints lès djoûs ousqui dj'é dèl chance...

Garance (compulsant le carnet) È bén, i gn-a dès-afêres la-d'dins !

Chantal C'est bén sûr ça... Su dij' ans, ça comince a fé in fameûs paquêt !

Garance Dijèz, lès p'titès culotes, i gn-a d'ça... El deûs... El wit... El sêze...

Chantal (très pro) Eyèt l'pus souvint dès blankes... Dins lès blancs lingous... on n'wèt nèn l'diférence...

Garance (le nez plongé dans le carnet) In-aparèy pou fé dès fotos ! Vos-avèz trouvè in-aparèy pou fé dès fotos ?

Chantal Et in bia èco ! Yin qu'on pout min.me fé dès fotos dins l'eûwe... In tout djane.

Garance Vos-avèz yeû dèl chance, ès'djoû-la !

Chantal Pou in côp, oyi... Mins l'ome èst r'venu l'èrquér deûs djoûs après...

Garance Aye !

Chantal Dj'é wârdè l'film qu'i gn-aveût d'dins... Dj'é stî au fotografe pou z-awè lès fotos... C'èsteût djustumint dès fotos d'vacances, ça m'a fét dès sou'nances...

Garance C'est d'dja ça di spaurgnî...

Chantal Dji n'é jamés pont d'chance... C'est come pou lès solés. Chake cop qu'dji tchés su dès solés qu'ont co bèl'ér, c'n'èst nèn m'pwinture. Pourtant, dj'é in pîd come i gn-a dès miles, in p'tit trinte-wit' come tout l'monde... È bén, non fét ! Ou bén dji tchés su dès nènes qui fèy'nut du trinte-quate oudoubén su dès grandes maustampéyes qui fèy'nut du quarante-deûs ! Dji vos djure, pacôp dji m'dimande s'i gn-a dès djins come i faut qu'is dôrnut dins c'n-ôtel-ci !... Vos v'lèz bén m'passér lès lingous ?

(Garance tend les draps à Chantal et quitte le carnet pour aider sa camarade à faire le lit.)

Garance Mi, c'qui dj'in.me l'mieûs, c'est lès lîves.

Chantal Â, mi non fét, savèz ! Lîre, ça m'fét tchér èdôrmu !

Garance Dji n'lès lîs nèn, dji n'fés qui d'toûrnér lès pâdjes.

Chantal Vîr toutes cès royes-la, ça m'anoye ostant qui d'lès lîre.

Garance C'n'èst nèn lès royes qui m'intérès'nut, c'est c'qu'i gn-a d'dins.

Chantal Dins lès royes ?

Garance Mins non fét, dins lès lîves. Toutes lès rikètes qui lès djins lèy'nut d'dins : dès cârtès vûwes, dès lètes qu'ont stî machuréyes oudoubén roubliyîyes...

Chantal Â bon ?... Ca vos fét n'saqwè, tout ça ?

Garance Oyi...

Chantal Et ça chiève a qwè ?

Garance A rén, mins c'est bia... Surtout lès lètes d'amoûr... Quand dji lès lîs, dji saye di mète ène tièsse su cès djins-la... Si l'ome qui dit « Dji vos wès voltî » a l'djon.ne fiye qu'a dès bleûs-îs a ène moustatche, si c'è-st-in grand dispindeû d'gayole ou in p'tit méguèrlot... Vos m'crwèrèz si vos v'lèz, mins télcôp i gn-a qui sont tél'mint trisses... Dji seûs cazî prèsse a lyeû rèsponde...

(La lampe de chevet se met soudain à clignoter.)

Chantal C'n'est nén l'vré, v'la co l'lampe qui n'va pus !... Vos v'lèz bén m'passér l'papî colant ? (Garance lui tend le rouleau.) R'wétèz ça ! Gn-a pus rén qui tént... Faura co l'raclapotér, come d'abutude !

Garance El pus bèle lète, dji l'é r'trouvè dins l'poche dins saut d'lét... C'è-st-ène feume al tchambe numèro quate qui l'aveût lèyi la. Dji saveûs bén di qui c'qu'èle asteût, c'lète-la... In djon.ne fôrt gayârd qu'asteût al tchambe douze èt qui coureût après lèye... Quand dji dis coureût, c'est maniyère di d'vise, savèz... pac'qui c'èsteût n'saqui d'come i faut, l'ome dèl tchambe douze... Bran.mint du chârme èyèt toudis l'sourîre... A pârt qui lèye, èle ni l'èrwéteût nén d'dja ! Il a yeû lès pènas côpès èt i d'a yeû gros. I f'yeût pwène a vîr... È bén, dji pou vos-acèrtinér qui quand èle a r'vènu r'quér s'saut d'lét, dji l'é wârdè, mi, s'lète !

Chantal (vérifiant la solidité de son travail) Bon... ça m'a l'ér di t'ni co n'miyète...

Garance Vos m'dirèz qu'dj'areûs p'lu lyi rinde, mins dji m'seûs dit qu'après tout, s'èle aveût stî su m'voye, ès' lète-la, c'est qu'èle asteût n'miyète pour mi ètout... Non fét ? Vos n'pinsèz nén ?

Chantal Di qwè ?

Garance Es'lète-la... Ele n'aveût quéqu'fîye nén tcheû la a l'astchèyance...

Chantal Mi, dji pinse pus râde, qu'a l'place di ramonc'lér toutes vos lètes d'amoûr, vos f'rîz bran.mint mieûs d'cachi après in-ome qui vos-ènn'èvoye yène...

(Un homme - Jérôme - en chemise cravate, entre dans la chambre. Il tient une bouteille de whisky à la main, qu'il pose sur la table. Il décroche le téléphone.)

Jérôme (charmeur) Alô, c'est mi, Jérôme... Dijèz, m'pètit keûr, dji m'seûs dit qu'a l'place dalér londjinér dins-in cabarèt rimpli d'djins èyèt d'brut, nos s'rîs bran.mint mieûs dins m'tchambe, non fét ? Nos s'rîs pus a no n'auje pou bwêre n'saqwè... Qwè c'qui vos pinsèz d'ça ? Vos-astèz d'akôrd avou mi... Dji seûs binauje. Non fét, dji n'boudje nén ! Dji vos ratinds. A tout d'chute, m'pètit tchat !

(Il raccroche et se tape dans sa main pour marquer sa victoire. Il part dans la salle de bains.)

Chantal Bon, vos m'édèz asteûre ? On n'va nén passér s'tins a lîre tout m'cal'pin audjoûrdu tout l'min.me !

Garance (montrant le carnet) Gn-a n'saqwè qu'dji n'arive nén a lîre. Qwè c'qui vos-avèz scrîft la ?

Chantal B.P.G.T.G.A.

Garance Qwè c'qui ça vout dîre, tout ça ?

Chantal (rangeant le carnet dans sa poche) Bwèsse, présèrvatîf, grande tâye, goût abricot.

Garance Pac'qu'au d'zeû du martchî, vos scrîjèz avou in côde ?

Chantal C'è-st-a cauze di m'n-ome. Si jamés i v'neût a tchér la-d'su, djalou come il èst, i s'reût Bén capâbe di pinsér qui dji m'chiève di tout ça.

Garance Si vos n'vos-è chièrvèz nén, pouqwè c'qui vos lès mètèz a place adon ?

Chantal Dji n'in.me nén d'brichôdér... Et adon, ça amûze co m'grand-mére.

Garance (la regardant, interloquée) Vo grand-mére ?

Chantal Bén oyi, l'dimègne avou sès camarâdes dèl maujone di r'pos, is pas'nut leû tins a souflér d'dins èt is djouw'nut au d'djeu d'flèches avou... Ca lyeûs candje lès-idéyes... èt ça lyeûs rapèle leû djon.nèsse...

(Elles disparaissent dans le couloir. Jérôme sort de la salle de bains en finissant de se coiffer, va vers la glace fixée au mur et vérifie avec minutie la bonne conformité de son allure. On frappe. Il se réajuste une dernière fois et va ouvrir. Devant la porte, un homme (Christian). Jérôme semble surpris. Christian, quant à lui, a l'air complètement effondré.)

Christian Dji n'vos disrindje nén ?

Jérôme Eû... non fét.

Christian Vos dalîz quéqu'fîye vo mète a l'ouvrâdje ?

Jérôme Eû... oyi, c'èst ça tout djusse....

Christian Est-c'qui dji pou intrér deûs munutes ?

(Jérôme lui fait signe d'entrer.)

Jérôme Vos-è f'yèz yène di tièsse, qwè c'qu'i n'va nén ?

Christian (sinistre) Tèrèse m'a lèyi la.

Jérôme (faussement ennuyé) Co toudis ? Â !... C'èst pont d'chance...

Christian C'côp-ci, c'èst sérieûs. Nos-avons yeû ène bisbrouye au télèfone èt èle m'a racrotchî au néz.

Jérôme Ca n'vout nén dîre tchèrète ! C'n'est nén l'premî côp qu'èle vos r'clape l'télèfone au néz !

Christian Ele m'a dit qu'èle f'yeût sès valizes èt qu'èle s'èraleût amon s'mame.

Jérôme Mins c'èst dès mots tout ça... Ele vout d'meurér n'miyète toute seûle sins vous, la tout. Dins tous lès mwin.nâdjès, ça arife, savèz dès brètes parèyes... Alèz ! Dji vos garantis qu'dins trwès djoûs, èle s'ra r'vènûwe a vo maujone !

Christian (de plus en plus sinistre) Ele a èvoÿî n'lète au propriyètère pou câssér l'bây. Gn-a l'camion qui vént d'mwin pou baguér lès meûbes èyèt toutes sès-afêres. Dji va m'èrtrouvér tout seû, plantè la come in misérâbe èyèt sins maujone pou p'lu

dôrmi ! Dj'é tout pièrdu, èm feume, èm maujone. Dji seûs foutu a l'uch come in malonéte, Jérôme ! Dji d-é m'sou !

(Christian s'effondre dans les bras de Jérôme.)

Jérôme Mins non fét ! I n'faut nén dîre ça...

Christian Tèrèse, c'est tout c'qui dj'é ! Ele mi f'reût bate l'eûwe ! Vos compèrdèz ? (I avise la bouteille de whisky.) Vos-avèz ach'tè du wisky ?

Jérôme Eû... oyi... come i gn-aveût nén dins l'frigo...

Christian Vos ratindîz n'saqui ?

Jérôme Non fét, non fét...

Christian Est-c'qui dji pou awè n'gôrdjîye ?

Jérôme Eû... oyi, Bén sûr, èscusèz-m', savèz...

(Jérôme va chercher un verre dans la salle de bains.)

Christian Eureûs'mint qu'vos stèz la. M'èrtrouvér tout seû dins c'n-ôtel-ci, dji n'areûs nén p'lu l'supôrtér !

Jérôme Mins dji seûs la...

Christian Dji n'vos disrindje nén, vos-astèz Bén sûr ?

Jérôme Mins non fét, qwè c'qui vos fét dîre ça ?

Christian Dji n'sés nén... Dj'arive come ça, franc-batant, dèl niût avou toutes mès mizères...

Jérôme Mins vos-avèz Bén fét ! Fôrt Bén fét min.me !... (I sert un verre.) Alèz ! Dji seûs Bén sûr qui tout ça va s'arindjî. Dji gadje qui d'mwin, èle va vos télèfonér èt qu'èle ara tout roubliyê.

Christian Si vos p'lîz dîre l'vré ! Avou nos mètîs d'inocint, toudis su tchamp su voye, ça d'veût fini pa z-arivér ! Dji seûs Bén sûr qu'èle a rèscontrè n'saqui...

Jérôme Mins non fét ! S'èle aveût rèscontrè n'saqui, èle n'areût nén stî amon s'maman, èle areût stî pus râde a s'maujone da li !

Christian Vos pinsèz ?

Jérôme Choûtèz, dj'é d'dja d'vôrcè deûs côps. Adon lès feumes, dji conès ça ! Còrnârd, c'è-st-anoyant mins faut yèsse pris pou yèsse apris !

Christian Dji n'é nén vo chance, savèz...

Jérôme Mi, dji vos dis qu'c'è-st-ène colère qu'èle a yeû insi... Dins deûs djoûs, lès fièrs s'ront r'mètus au feu.

Christian Ca fét du Bén, savèz, d'awè n'saqui a qui pârlér... Tout seû, dj'aveûs peû, vos n'p'lèz nén sawè...

Jérôme I n'faleût nén awè peû...

Christian Dins cès momints-la, dji m'conès, dji s'reûs Bén capâbe di fé dès bièstrîyes.

Jérôme Mins non fét...

Christian Si fét, si fét... Dji vos-acèrtine. Dispus qu'dji seûs gamin, dj'é toudis peû quand dji seûs tout seû.

Jérôme Et bén, vos n'astèz pus tout seû Christian, dji seûs la, mi... En'do ? (Christian acquiesce.) Alèz, vos dalèz fini vo vêre, vos dalèz rintrér bén paujèr'mint dins vo tchambe èyèt rwéti l'télévizion... Dimwin au matin, vos vîrèz, ça d-ira mieûs.

(Jérôme pousse Christian vers la sortie.)

Christian Quand dji vos wès avou vo feume, tous lès deûs amoureûs come dès djon.nes mariès... Vos vos souv'nèz quand nos-avons stî mindjî tous lès quate a Land'fiye, su l'bôrd dèl Sambe? Qué pléjî qu'nos-avons yeû c'djoû-la...

Jérôme Oyi, dji m'souvéns...

Christian Et vos vos souv'nèz ètout dès canârds qu'i gn-aveût drola... èyèt qu'is plondjin.nt ? Tèrèse riyeût, èle riyeût plin s'vinte... Jamés dji n'l'aveûs vèyu awè ostant d'pléji ! Ele aveût l'ér eûreûse ! En'do ? Vos vos souv'nèz ? Ele aveût l'ér eûreûse, en'do ?

Jérôme Mins oyi... fôrt eureûse min.me...

Christian S'èle asteût eûreûse, pouqwè c'qu'èle è-st-èveye, adon ?

Jérôme (las) Dji n'sés nén...

Christian Et bén, vos wèyèz, vous nén rén, vos n'savèz nén...

Jérôme Alèz ! Courâdje ! Dji seûs bén sûr qu'in côp qu'vos s'rèz dins vo tchambe, èle va r'sonér pou s'ècusér.

(Jérôme croit se débarasser de Christian, mais ce dernier revient s'asseoir.)

Christian Non fét, non fét ! M'èralér dins c'tchambe-la qu'a maubèlèr, dji n'pou nén ! Vîr l'téléfone d'èyu c'qu'èle m'a ap'lè pour m'dîre qu'èle mi lèyeût la, dji n'sareûs nén. Rén qu'dî pinsér, dji d'véns malâde... Dji seûs presse a fé dès bièstrîyes, vos dis-dj'...

Jérôme Rapaujèz-vous...

Christian Vos m'compèrdèz ?

Jérôme Oyi, oyi...

Christian Dj'èsteûs sûr qui vos comprindrîz. (Un temps.) Jérôme ?

Jérôme Oyi ?

Christian Est-c'qui dji pou vos d'mandér n'saqwè ?

Jérôme Dji vos choûte...

Christian Est-c'qui dji pou d'meurér droci avè vous ?

Jérôme Comint ça, avè mi ?

Christian Dji n'vos disrindj'ré nén. Vos m'donèz n'couvèrte èt dji m'fré tout p'tit dins l'fôteuy'.

Jérôme Vos n'dalèz nén dôrmi droci !

Christian Pouqwè, ça vos-anoye ?

Jérôme Non fét, non fét... mins vos n'dalèz nén yèsse bén dins s'fôteuy'-la !

Christian Mins si fêt... Et ça n'a pont d'impôrtance pour mi...

Jérôme Mins r'wétèz-l'... Il èst tout p'tit c'fôteuy'-la èyèt tout skètè...

Christian Ca d-ira fôrt Bén, dji vos-acèrtine...

Jérôme Mins dji pinse a ça... Dji n'seûs nén sûr d'awè n'couvèrte pour vous...

Christian Dijèz-l' tout d'chôte qui dji vos-anoye...

Jérôme Mins nén ène miye, qwè c'qui vos dalèz pinsér la... Mins ça m'jin.ne, la tout... Vos sawè mau toute l'niût, dji n'va nén poulu dôrmi, mi...

Christian Dj'é compris... Vos-in.mèz mieûs qu'dji dôme avè vous, c'èst ça ?

Jérôme Di qwè ???

Christian Oyi, i n'faut nén yèsse jin.nè avè mi, Jérôme... Dji vos conès Bén, alèz... Vos n'ôzîz nén m'èl propôser ! Dispus l'tins qu'nos nos con'chons... In jin.nè, c'è-st-in bossu !

Jérôme (atterré) Mins nén du tout !

Christian Pont d'chimagrâwes avou mi, Jérôme ! Ca n'mi disrindje nén, savèz mi ! A la guère come a la guère ! (Il lui balance une accolade vigoureuse.) Vos stèz vrémint in camarâde, savèz vous ! Vos m'diskèrtchèz d'in fameûs pwès, vos n'p'lèz nén sawè... Passér l'niût tout seû, dji n'areûs nén p'lu... (Jérôme est anéanti.) A propos, èst-c'qui dji pou m'chièrvu d'vo sale di bins ? Dj'é dandji di m'rasclérci lès-idéyes... Dj'ènn'é pou deûs munutes...

Jérôme (las) Dji vos-è prîye... F'yèz come a vo maujone...

(Christian part vers la salle de bains avec la bouteille de whisky.)

Christian (solennel) Si in djoû Annie vos lèye la, i vos faut sawè qu'dji s'ré toudis la pour vous... Toudis la, vos m'ètindèz !

(Christian disparaît dans la salle de bains. Une jeune fille arrive sur le palier et frappe à la porte. Jérôme se lève d'un bond et va ouvrir.)

Maryse Dji seûs anfin la, savèz... Dj'aveûs dès rûjes au restaurant avou saquants pratikes qui n'voulît nén s'èdalér...

Jérôme Â...

(Jérôme ne bouge pas.)

Maryse Est-c'qui dji pou intrér ?

Jérôme (embêté) Eû... c'è-st-a dîre qui... dj'é ène pètite aroke la, pou l'momint...

Maryse Â bon...

Jérôme Oyi... Ene afêre fôrt impôrtante a réglér l'pus râde possibe... Ca vént di m'tchér dissus l'tièsse gn-a nén cénq munutes...

Maryse Â...

Jérôme Mins dj'ènn'é nén pou lontins, savèz... Dji finis tout ça au pus râde èt dji vos r'djonds pus taurd... aut'pau... D'akôrd ?

Maryse C'è-st-a dîre qu'aut'pau, ça n'va nén yèsse fôrt auji...

(Christian, en caleçon, surgit de la salle de bains.)

Christian Jérôme ! Vos n'advin'rèz jamés...

(Il s'arrête net dans son élan à la vue de Maryse.)

Maryse Qui c'qui c'est ?

(Jérôme pousse Maryse dans le couloir.)

Jérôme (changeant de ton) Escusèz-m', mam'zèle, mins dj'é dins l'idéye qu'vos vos-avèz brouyî d'uch...

Maryse (surprise) Comint ça, dji m'é brouyî d'uch ?

Jérôme (la pressant de partir) I n'faut nén vos fé du mwés sang pou ça... Ca arife a tout l'monde, savèz... A r'vwêr, mam'zèle...

Christian Qwè c'qui s'passe droci ?

Jérôme Rén, rén... C'est mam'zèle qui s'a brouyî d'tchambe... ou Bén d'étâdje...

Maryse Â... bon...

Jérôme (la pressant) C'n'est nén grâve, alèz... A r'vwêr...

Maryse Ca va ! Ca va ! Dj'é compris ! Dji n'seûs nén sote èco ! (Avisant Christian en caleçon.) C'n'est nén lès pwènes di m'fé in dèssin... Si c'est l'jenre bouc' èt gade qui vos in.mèz mieûs... Dji vos souwète ène boûne niût !

(Elle part, vexée.)

Christian Mins, dijèz... c'est l'fîye qui boute au restaurant d'su l'place, ça ?

Jérôme Ca s'pout, oyi... Ele s'a brouyî d'tchambe... Eureûs'mint qui dji n'dôrmeûs nén co... (Changeant de sujet.) Qwè c'qui vos-avèz ? Gn-a l'robinèt qui n'va nén ?

Christian Si fét, si fét...

(Un temps. Christian ne bouge pas.)

Jérôme Et Bén adon ? Qwè c'qui vos ratindèz ?

Christian Vos courèz après c'fîye-la ?

Jérôme Mins nén du tout, qwè c'qui vos dalèz cachî la !

Christian Arêtèz vos carabistouyes ! Vos n'ariv'rèz nén a m'èl fé acrwêre...

Jérôme Ele s'a brouyî d'tchambe, vos dis-dj'... Ene pratike qu'aveût comandè n'saqwè qu'èle duveût amwin.nér droci...

Christian C'est ça... A passè mèniût !

Jérôme Et adon ?

Christian I gn-a lontins qu'èl restaurant èst sèrè, a passè mèniût.

Jérôme Comint c'qui vos l'savèz, vous ?

Christian Pac'qui dji lî é d'mandè ! Dj'é stî bwêre in vère t't-a-l'eûre... Dj'é v'lu l'invitér après s'sèrvice. Ele m'a rèspondu qu'èle finicheût a onze eûres èt d'mi, mins qu'èle asteût disbôtchîye, qu'èle aveût d'dja in rendèz-vous avou n'saqui d'ôte... Dji comprinds tout, asteûre...

Jérôme Ratindèz ! Vos-astèz an trin di m'dîre qui vos-avèz v'lu vos-amusér avou lèye ?

Christian Dj'é asprouvè, la tout...

- Jérôme Ca fét qu'vos f'yèz l'cén qu'èst prèsse a s'distrûre pac'qui s'feume l'a lèyi la. Vos f'yèz in visâdje come in procès vèrbal... Vos-avîz tout pièrdu, vo feume, vo maujone... Sins vo feume, vos n'astîz pus rén ! Et vos v'lîz vos-amuser avou l'djon.ne fîye du restaurant qu'èst d'su l'place ? C'èst bèn ça ?
- Christian Et adon ? C'n'èst nèn pac'qu'on prind in taksi tènawète in còp qui faut r'vinde s'n-auto, en'do !
- Jérôme Mins vos-astèz in fameûs pourcha, vous ! C'est dès grimaces qui vos f'yîz, adon !
- Christian Ê ! Ê ! Dji n'vos pèrmèts nèn... Et dji vos f'rè r'mârquér qui c'n'èst nèn a m'n-uch qu'èle a v'nu bouchi !
- Jérôme Oyi, ça va insi !
- Christian El djon.ne fîye du rèstaurant... È bèn, camarâde, vos-arîz p'lu tchér pus mau...
- Jérôme Bon, lèbon insi ! Tèjèz-vous asteûre ! Compris ?
- Christian Vos p'lèz comptér sur mi, nèn in mot... R'mârquèz qu'vos-avèz bèn rézon d'ènn'è profiter, savèz... Pac'qu'avou Annie, dj'é dins l'idéye qu'vos n'duvèz nèn vos-amuser tous lès djoûs...
- Jérôme Qwè c'qui vos d'jèz la ???
- Christian Bèn oyi... I m'chène a vîr qui vos n'duvèz nèn rire tous lès djoûs avou n'parèye a lèye... Anfin, dji vou dîre qui vos n'duvèz nèn... A costè dèl djon.ne fîye, la... Vos m'compèrdèz, endo ? C'èst bièsse come tout, en'do... Ele m'aveût l'ér fòrt come i faut c'djon.ne fîye-la... èyèt nèn malaujîye pou deûs mastokes... C'èst vrémint bièsse... Mins dji pinse a ça, c'èst mi dèl fôte si vos n'avèz nèn p'lu dalér djusqu'au d'bout avou lèye... Pac'qui dès-ocâsions parèyes, vos n'duvèz nèn d'è rèscontrér tous lès djoûs... Anfin, dji vou dîre... Vos v'lèz qu'dji diskinde pou lî spliquê ?
- Jérôme Surtout nèn ! I n'manqu'reût pus qu'ça !
- Christian Dj'ènn'é pou deûs minutes.
- Jérôme Vos n'boudjèz nèn d'itci !... Di toute maniyère, asteûre, èle è-st-èvôye !
- Christian Vos pinsèz ?
- Jérôme Dji n'pinse nèn, dj'ènn'è seûs sûr ! Ele vos-a vèyu en scan'çon, èle ara sondjî a n'masse d'afêres ! Asteûre, c'èst foutu !

(Un homme (Pierre) enveloppé d'un grand châle sort de la salle de bains et va s'allonger sur le lit en se lovant. Il a l'air visiblement malade.)

- Christian (se rhabillant) Bon, ça va, dj'é compris... Dji n'va pus vos-anoyî pus lontins !
- Jérôme Vos n'dalèz nèn vos-èdalér al coupète du martchî. Vos dalèz d'meurer droci, avou vo consyince èyèt vos bwagnes contes ! Vos dalèz prinde in bin èt on n'd-è pâle pus ! (Christian a l'air embêté.) Qwè c'qui vos-avèz ? L'sale di bins n'èst pus a vo gout ?... Vos-in.mèz mieûs vudî l'boutaye tout d'chûte azârd ? Gn-a pont d'problin.mes ! Nos-avons l'niût pad'avant nous, asteûre !
- Christian C'èst bèn djinti, dji s'reûs co bèn d'meurè n'miyète pou vos t'nu compagnîye... mins dji va m'èralér dins m'tchambe...

Jérôme Dins vo tchambe ? Mins i m'chèneût qu'vos-astîz prèsse a fé dès bièstrîyes, mi, dins c'tchambe-la ?

Christian Oyi... Tout ça, c'èsteût divant...

Jérôme Divant qwè ?

Christian Divant l'mèssâdje...

Jérôme (à cran) Qué mèssâdje ?

Christian (montrant son portable) In mèssâdje qui Tèrèse vént d'm'èvoyî... In mèssâdje come i gn-a pont ! I gn-a qu'lèye pou sawè c'qui faut dîre dins cès momints-la... Ele mi d'mande pârdon... Ele mi wèt voltî, èle va m'rap'lér dins cénq munutes dins m'tchambe... Si dji n'seûs nén la, èle va s'dimandér qwè. Vos compèrdèz ? (Jérôme le regarde, glacial.) Mins si vos d'avèz pèsant èt qu'vos vos-anoyèz, vos p'lèz passér, vos n'mi disrindjèz nén, savèz...

(Christian sort dans le couloir. Jérôme le suit, furieux. Isabelle entre dans la chambre, un paquet à la main.)

Isabelle Ca va mieûs ?

(Soupirs de Pierre. Après avoir jeté un coup d'œil vers Pierre, Isabelle entre dans la salle de bains.)

Jérôme Christian ?

Christian Oyi ?

Jérôme Vos v'lèz bén fé in pléji ?

Christian Mins bén sûr...

Jérôme Adon, pètèz èvôye d'itci divant qu'dji n'vos spîye a boukèts !!

(Christian part sans demander son reste. Pierre, allongé sur le lit, est de plus en plus malade. Jérôme va pour regagner la chambre. Il jette un coup d'œil à sa montre, se ravise et part. Visiblement il va finir sa nuit ailleurs.)

(Rideau.)

Acte 2

(Au lever du rideau, Pierre est toujours allongé sur le lit. Après un court instant, Isabelle sort de la salle de bains, un verre d'eau, à la main.)

Isabelle Djé pris du Primpéran al fârmac'rîye...

(Pierre gémit dans le lit.)

Isabelle Dji seûs bén sûr qui c'est l'pèchon... Qué n-idéye ètout d'voulu mindjî du pèchon an plin mitan du mwès d'awous' dins-in p'tit maubèlèr cabèrdouche! I gn-a vous pou d-è fé ène parèye ! Vos-arîz d'vu prinde come mi : du djambon èt dèl salâde. La, vos-astîz sûr ! (Soupirs de Pierre.) Rén qu'a vîr vo pèchon qui nadjèût dins l'sauce, dj'aveûs d'dja compris... Eyèt vous, come d'abutude, vos n'avèz rén vèyu ! (Soupirs de Pierre.) Vos v'lèz qu'dji vos dîje ? C'est l'sauce qui vos-a rindu malâde ! (Soupirs de Pierre.) Si fét, si fét ! C'est l'sauce ! Qwè c'qui vos-a pris d'mindjî ça, on ?... Ele aveût l'ér d'awè boulu èt racaboulu ! Vos n'avèz nèn sintu l'vènéye ? Mi, dji l'é sintu tout d'chûte ! Dji vos l'é dit pourtant, mins come d'abutude, vos n'avèz nèn voulu m'choûté ! Rén qu'a sinte ça... Ca sinteût l'vîye cabouléye... Non fét, non fét, nèn l'vîye cabouléye, ça sinteût pus râde l'tchamoussè... Oyi, c'est ça, l'vî tchamoussè... L'afêre tout cras qu'èst d'dja an trin d'touèrnèr a rén dispus in bon momint... Dji seûs bén sûr qui min.me lès pourchas n'arît nèn v'lu d'ça... C'èsteût tout djuste pou r'mète tripes èt boyas ! Mins vous, bardafe, vos-avèz tout scrotè, come in galafe ! Vous qu'èst toudis si nareûs ! (Pierre commence à être fortement incommodé par le récit d'Isabelle.) Bon, vos n'avèz rén sintu, dji vou co bén l'admète. Vos n'avèz jamés pont yeû d'vène ! Mins vos-arîz tout l'min.me p'lu l'vîr ! Gn-aveût qu'a r'wéti l'bouyon qu'i gn-aveût pad'zeû... In bouyon d'ducase qui sûneût... C'est bén simpe, on areût pinsè vîr l'eûwe qu'on fét lès bidons ! I m'chène qui djé min.me vèyu dès p'tits boukèts tout vèt' qui nadjît d'dins ! Dji vos l'dis platèzak, dji n'sés nèn comint c'qui vos-avèz p'lu mindjî n'afêre parèye !... C'èsteût tout vèrdasse... èyèt makiasse... come dèl...

Pierre (à bout) Tèjèz-vous !!

(Isabelle s'arrête net.)

Isabelle Ca va, ça n'vaut nèn lès pwènes di vos-èndèr insi ! (Elle ouvre la boîte qu'elle tenait en main.) Combén c'qui vos-è v'lèz ? Yin ? Deûs ?

Pierre (énervé) Trwès !

Isabelle (calme, visiblement habituée a sa mauvaise humeur) C'est yin ou deûs, trwès, ça n'chiève a rén !

(Elle met deux comprimés dans le verre et le tend à Pierre.)

Pierre (prenant le verre) Qwè c'qui c'est d'ça ?

Isabelle Bén... du Primpéran !

Pierre (montrant le verre) Non fét ! Ca !

Isabelle Bén...c'è-st-in vêre...

Pierre Eyu c'qui vos l'avèz pris ?

Isabelle Bén... dins l'sale di bins, bén sûr...

Pierre Dins l'sale di bins ! Vos vos rindèz conte di c'qui vos-avèz pris la ?! Pinsèz in pau a tous lès rès'lîs qu'ont trimpè la-d'dins !

Isabelle Dji l'é n'lavè come i faut.

Pierre Ca sint l'dintrifrice a dî mètes !

Isabelle I gn-a pont d'ôte !

Pierre Ê bén tant pîre ! Dji n'prindré pont d'drôgues ! (Il pose violemment le verre sur la table de chevet, la lampe s'allume d'un coup.) Eyèt distindèz c'lampe-la, dji n'pou nén supôrtér c'lumiêre-la !

(Elle appuie sur l'interrupteur et la lumière disparaît. Il se rallonge en gémissant sur le lit. Isabelle se dirige vers la porte d'entrée.)

Pierre Eyu c'qui vos dalèz ?

Isabelle Dji va d'mandér après in vêre al récépcion...

Pierre Nén dandji, vos dis-dj' ! Dji n'prindré rén du tout !

Isabelle Ca n'mi disrindje nén, dj'ènn'é pou deûs munutes.

Pierre Dimeurèz droci, vos dis-dj' !!! S'i gn-a co dès vêres dins c'n-ôtel-ci, ça dwèt yèsse come tout l'rèstant droci ! Crapè man.nèt !

Isabelle Pierre, c'n'èst nén crapè man.nèt come vos d'jèz, c'è-st-ène miyète vî djeu.

Pierre (désignant la lampe) R'wétèz ça ! Ca a stî rabistokè al dji-vou-dji-n'pou ! Dji n'sés nén èyu c'qui vos-avèz stî quér in-ôtel parèy, mins vos-avèz sûr'mint d'vu cachê bran.mint !

Isabelle Pierre, nos-astons l'quénze d'awous'. Eyu c'qui vos v'lèz co trouver ène tchambe d'ôtel in quénze d'awous' ?

Pierre Adon, i n'faleût nén s'èdalér !

Isabelle (commençant à s'énerver) Mins c'est vous qui v'lîz prinde l'ér, s'apinsse a vous !

Pierre Et bén, c'est ça ! Asteûre, ça va yèsse di m'faute !

Isabelle (changeant de sujet pour ne pas envenimer la situation) Qwè c'qui vos v'lèz pou vos candjî d'mwin au matin ? Dji n'prinds qu'lès-afêres pou s'lavér, ène tchimêje èyèt vo pijama, d'akôrd ? (Attendant une approbation.) Nos n'fèyons qui d'meurér ène niût, c'est bén ça.

Pierre (maussade) Co eûreûs !

(Isabelle sort quelques affaires d'un sac. Elle déploie la chemise de Pierre et la met sur un cintre dans l'armoire. Pierre gémit sur son lit.)

Pierre Dji sins qu'ça va mau s'passér, cès vacances-ci ! Dji sins qu'ça va mau s'passér ! Ôooooooooooooo ! Salop'rîye d'sauce ! Pouqwè c'qui vos n'm'avèz rén dit ! D'abutude, vos-avèz toudis vo linwe qui va d'su tout ! S'èle asteût tchamousséye, faleût mèl dîre !

Isabelle (calme) Mins dji vos l'é dit...

Pierre Ê bén, faleût co l'dîre in côp ! Pou in côp qu'vos n'f'yèz nén pètér vo linwe ! D'abutude vos pârlèz toudis pou n'rén dîre ! Vos f'yèz toudis dès ramâtjes avou

rén mins quand i s'adjît di m'santé, la, c'è-st-ène ôte afêre ! La, vos clawèz vo bètch !

Isabelle (prenant sur elle) Vos v'lèz qu'dji télèfone après in mèd'cén ?

Pierre Non fét, nén dandji ! Dj'é mindjî une saqwè d'contrére, la tout ! Dj'ènn'è pou ène samwène pour m'èrfé ! Eyèt nos vacances sont st-a l'eûwe, la tout !

Isabelle Vos v'lèz fé n'crwès d'su ?

Pierre C'est ça ! Pou piède tous lès liârds qui nos-avons d'dja dispinsè dispus qu'nos-astons st-èvoye !

Isabelle Vos-astèz soyant, savèz !

Pierre Di qwè ?

Isabelle (calme) Si vos-astèz malâde, c'est tout l'min.me nén di m'faute !

Pierre (hors de lui, se redressant) Dji seûs soyant ! Mi ! Dji seûs soyant ! Ca fét qu'dj'é fét l'voye dispus au matin, d'ène trake, sins m'arêter pou vos fé pléji èt c'est mi qu'èst soyant ?!

Isabelle C'est vous qu'avèz v'lu tout fé d'ène trake !

Pierre (la coupant) A qui dèl faute ? Vos n'avèz nén arête di m'èscrèpér lès-orèyes tout l'on dèl voye qu'i faleût yèsse a l'ôtel divant chîj eûres au niût !

Isabelle N'èspétche... S'on areût pârti pus timpe !

Pierre Dji m'èva quand i m'plét, mi ! C'n'èst nén in man.nèt ôtel qui va m'dîre çu qu'dji dwès fé ! (Ressassant sa mauvaise humeur.) Ca fét qu'c'est mi qui mindje dès platnéyes qui mi d'meur'nut su l'estoumak... qui dôrs dins-in pitieûs ôtel... Tout ça pou dalér an vacances pou vos fé pléji... Pac'qui si dji m'èva, c'est bén pou vos fé pléji, f'yèz-m' confyince ! Eyèt c'est mi qui passe pou in soyant ! Vos d'vrîz yèsse onteûse pou d-è dîre ène parèye !

Isabelle Ca n'vaut nén lès pwènes di vo mète dins-in état parèy !

Pierre Dji n'mi mèts nén dins-in état parèy, c'est vous qui m'fèyèz assofî !

Isabelle Si vos n'avîz nén l'idéye d'vos-èdalér, vos n'avîz qu'a mèl dîre !

Pierre C'est ça, pou z-ètinde tous vos ramâdjes quénze djoûs d'asto ! Non fét, m'fiye, nos-astons st-èvoye èt nos d-irons djusqu'au d'bout ! (Un temps.) Qwè c'qui vos v'lèz d'pus ? Nos-avons in lét pou c'niût-ci, dès cabinèts pou r'naudér s'i faut ! Qwè c'qui vos v'lèz d'pus, dji vos l'dimande ?

Isabelle (remettant les affaires dans la valise) L'èst bon, dj'é compris... Dji m'va télèfonér pou dîre qui nos n'vénrons nén c'n-anéye-ci.

Pierre Â, non fét, non fét ! Pou co mindjî dèl grogn tout l'tins dès vacances ! Merci bén !

Isabelle Dins tous lès cas, vos m'avèz l'ér dalér bran.mint mieûs, vous !

Pierre Ô ! Ca va ! (Un temps.) S'i n'areût t'nu qu'a mi, c'èsteût quénze djoûs, bén paujère, amon Martine, dins lès-Ardènes !

Isabelle Martine ?!

Pierre Oyi ! Martine ! Dji n'è conès qu'yène di Martine !

- Isabelle Vo cheur ? Dji pinseûs qu'vos-avîz yeû ène brète, tous lès deûs ?
- Pierre Eyu c'qui vos-avèz stî quér ène afêre parèye, on, vous ?
- Isabelle El dérin côp, vos-avèz passè pus d'deûs-eûres a vos trétî d'tous lès noms au téléphone !
- Pierre Dji n'lés nén trétî d'tous lès noms !... Dj'asprouveûs d'arindjî lès bidons... Vous, t'ossi râde qu'ène saqui monte a s'minces, vos pinsèz tout d'chûte qu'on z-a ène brète !
- Isabelle Dins tous lès cas, l'dézin côp, si dji m'souvéns bén, vos l'avèz trètè d'vîye macrale... Eyèt co d'vîye rosse ! Et vos-avèz min.me dit qu'vos n'v'fîz pus l'èr'vîr !
- Pierre Non, mins c'est ça ! Alèz-î ! N'vos jin.nèz pus ! Distchin.nèz-vous su m'cheur, asteûre !
- Isabelle Lèbon insi ! Tèjèz-vous, asteûre. On vos-ètind djusqu'a dins l'coulwêr.
- Pierre Et adon ? Dji pâle come i m'plét ! Nos-avons payî, m'chène-t-i !
- Isabelle Ni r'beulèz nén insi, on, si vous plét !
- Pierre Tout seû, sins nulu pou m'fé èradjî, v'la l'paradis ! Dji mindje çu qu'dji vou ! Dji m'èva quand dji vou ! Dji dôrs èyu c'qui dj'vou ! Dji fés çu qu'dji vou ! Et tout ça, sins feume qu'èst la pou m'donér dès-ôrdes dès djournéyes d'asto ! (Isabelle attrape le sac et se dirige vers la porte.) Qwè c'qui vos f'yèz ?
- Isabelle Dji m'va prinde l'ér. Come ça, vos pourèz fini vos vacances tout seû, sins pont d'feume djustumint !
- Pierre Quand on z-a peû di r'conèche sès tôrts, on s'èva ! C'è-st-auji çoula !
- Isabelle Vos pinsèz c'qui vos v'lèz, dji m'è fou !
- Pierre Â, vos vos-è foutèz ?
- Isabelle Oyi ça ! Et dj'ènn'é m'sou ! Sou d'vo mwéche umeûr, sou d'vo mwés caractère, sou d'vos-ètinde ramadjî dès-eûres au lon pou dès pèts d'tchat ! Dj'ènn'é m'crèvé sou, vos m'ètindèz !!
- Pierre Mi ! Mi qui ramadje dès-eûres au lon ! Bén c'est co l'mèyeûse ! Mi, dji n'dis jamés rén ! Nén in mot pus waût qu'l'ôte !... Alèz-î ! Donèz-m' seûl'mint in-ègzimpe ! Alèz ! Dji vos choûte ! (Isabelle n'a plus envie de polémiquer.) Et adon ?
- Isabelle (très calme) Alèz-è au diâle !

(Isabelle tourne les talons et sort. Pierre la suit. Il s'arrête à la porte et continue de parler, pendant qu'Isabelle disparaît dans le couloir.)

- Pierre On s'sint batu ? Vos wèyèz, vos n'avèz nén d'dja l'courâdje di d'meurér ! C'è-st-auji d's'èdalér insi ! On a peu d's'ètinde dîre sès quate véritès !

(Pierre revient dans la chambre. Avant de refermer la porte, il jette un coup d'œil dans le couloir pour vérifier si sa femme revient... Rien... Un deuxième coup d'œil... Rien... Il claque la porte. Garance arrive. Elle est enceinte et a une couverture dans les bras. Elle frappe à la porte de la chambre. Pierre, visiblement malade, part à la salle de bains. Garance frappe à nouveau. Personne ne répond. Elle ouvre la porte avec son passe. Elle pose la couverture dans l'armoire. Un homme arrive du couloir, il semble chercher. Il s'arrête devant la porte de la

chambre 19, aperçoit Garance, hésite puis entre. Garance se retourne et, l'apercevant, s'arrête net.)

Garance (glaciale) Qwè c'qui vos f'yèz la ?

Jacques (gêné) On m'a dit qu'vos boutîz droci, adon... (Un temps.) Oyi, dji sés, dj'areûs d'vu vos téléphoner divant, mins dji n'aveûs nèn vo numéro d'téléfone. (Garance le fixe sans répondre. Puis, avisant son ventre.) Ô, vos ratindèz famîye... C'est pou quand ?

Garance Pou l'Pint'cousse !

Jacques C'est fôrt bén.

Garance Qwè c'qui vos v'nèz fé droci ?

(Il sort un paquet de sa poche et le tend à Garance.)

Jacques (timide) Tènèz... C'est... Anfin, vos vîrèz... C'est trwès côps rén... C'è-st-in pôte-boûneûr... Come dji saveûs bén qu'vos-in.mîz l'bleû, dji l'é pris an bleû... (Garance sort un collier du sachet puis le remet dedans. Il est de plus en plus mal à l'aise.) Vos n'astèz nèn oblidjîye dèl mète...

Garance Vos n'avèz nèn fét c'voye-la pou m'ofru in colier, azârd ?

Jacques Ca s'reût bén si nos p'lîs pârlér n'miyète tous lès deûs, en'do... Vos n'trouvèz nèn ?

Garance Pârlér d'qwè ?

Jacques Di vous, di mi, di nos-ôtes deûs... Dji sés bén qu'dji n'é nèn stî l'pa qu'i faleût...

Garance (à cran) Si vos-avèz v'nu pou pârlér du vî tins, vos p'lèz bén passér vo voye...

(Un temps.)

Jacques Dji seûs v'nu d'meurér droci tout près... (Un temps.) Dj'é ach'tè ène pètte maujone dins l'coron...

Garance C'est bén...

Jacques Ele n'est nèn fôrt grande, savèz, mins i gn-a in djardén... Vos-avèz toudîs vèyu voltî lès djardéns... Adon, dji m'seûs dit... Anfin, si vos-avèz l'idéye d'venu...

Garance (le coupant) Vos d'venèz vî, adon vos vos rindèz conte asteûre qui vos-avèz n'famîye, c'est bén ça ?

Jacques Non fét, c'n'est nèn ça... Ca m'f'reût pléji d'vos vîr, c'est tout simpe...

Garance C'è-st-auji, ça ! Vos lèyèz tchér lès djins dès-anéyes au lon, vos n'fèyèz pus sine ni mine èt quand vos 'nn'avèz dandjî, vos clatchèz dins vos mwins an pinsant qu'ène saqui va racouru.

Jacques Dji n'sareûs nèn fé racouru n'saqui qu'dj'é pièrdu...

Garance A qui dèl faute ? Est-c'qui vos-avèz cachî a sawè si maman èyèt mi, nos-avons yeû dandjî d'vous dès anéyes au lon ? Quand vos-astîz lauvau, èst-c'qui vos-avèz cachî a sawè si nos-astîs eureûses, toutes lès deûs ?

Jacques Dji n'seûs nèn la pou cachî mizère mins djusse pou sayî d'yèsse dès bons camarâdes...

Garance Vos pièrdèz vo tins, vos dis-dj' !

Jacques D'jusse sayî...

Garance C'est bén djinti, mins c'est trop taurd... Asteûre, vos dalèz m'lèyi pac'qui dji n'é nén co fini m'sèrvice...

Jacques Garance !

(Elle lui rend le collier.)

Garance Mèrci pou l'colier, mins dji n'é jamés mètu dès-afêres parèyes a m'cô !

(Elle disparaît dans le couloir. Jacques fixe le collier sans rien dire. Il repart lentement dans le couloir, comme anéanti. Pierre surgit de la salle de bains, le portable collé à l'oreille. Thomas apparaît sur le balcon. Il a un livre à la main et semble lire celui-ci.)

Pierre Bon, Isa, asteûre c'est fini, vos rintrèz a l'ôtel tout d'chête ! C'est bièsse come tout, en'do... Dji n'mi sins nén bén du tout, savèz, asteûre... Dj'é l'tièsse qui toûne èt dji sins qu'dji m'va tchér dins lès boulfyès... Choûtèz, nos n'dalons nén nos disputér pou dès tchirfyes parèyes, en'do... Et c'n'est nén pac'qui dj'é montè n'miyète a s'minces taleûre qui faut d-è fé in drame parèy... Ca arife dins tous lès mwin.nâdjes ène bisbrouye ou l'ôte... Comint ? Dins l'trin ? Qué trin ?... Qwè c'qui vos f'yèz dins l'trin ?... Pou dalér èyu ? Mins vos-astèz sote ! Vûdèz tout d'chête di c'trin-la ! Vos m'ètindèz ?... Eyèt nos vacances ? Dji vos signale qui d'mwin au matin, nos pârtons an vacances ?! Mi, dji vou dès vacances !... Comint ? Mins dji n'é jamés dit ça ! Choûtèz, Isa, asteûre lèbon insi ! Vos vûdèz di c'trin-la au pus råde èyèt vos r'pèrdèz in'ôte trin pou r'vènu droci ! Isa, vos m'ètindèz ! Isa, sôrtèz di c'trin-la ! Dj'èl vous tout d'chête ! (Il donne un coup de pied violent par terre. La lampe s'éteint. Thomas, qui est venu s'asseoir sur le lit, regarde la lampe, surpris.) Vos v'lèz qu'dji vos dîje ? S'i gn-areût n'pus lache qui vous, vos vos bat'rîz avou ! Vos n'pinsèz qu'a vous ! Vos-avèz l'afront di lèyi la ène saqui qui n'si sint nén bén... qu'èst malâde come in tchén... qui va quéqu'fîye moru min.me ! Vos n'avèz pont d'keûr ! Si jamés vo mame vos wèyeût...(Isabelle a raccroché.) Isabelle ! Et fourt après tout !!!

(Pierre raccroche, énervé, en tapant du pied de rage. La lampe se rallume. Thomas l'observe, étonné, et reprend sa lecture. Pierre part dans la salle de bains. Carole arrive sur le palier, un sac de provisions à la main. Elle frappe. Thomas se lève et va lui ouvrir la porte.)

Carole Qwè c'qui vos f'yèz la ? Nos n'duvîs nén nos r'trouvèr droci pad'zou ?

Thomas (laconique) Oyi, c'est ça... A deûs-eûres èt d'mîye !

Carole (regardant sa montre) Trwès-eûres èt quârt ! Dèdja ! Escusèz-m', savèz, dji n'aveûs nén vèyu qu'il asteût d'dja si taurd !

(Carole pose son manteau dans l'armoire.)

Thomas (très calme) Trwès-eûres dij neûf.

Carole Dji vos d'mande pârdon ?

Thomas Dji dis qu'i n'est nén trwès-eûres èt quârt, mins pus råde trwès-eûres dij neûf !

Carole Si vos v'lèz...

Thomas C'n'est nén si dji vou, c'est come ça ! L'eûre, c'est l'eûre... C'n'est nén come vous !

Carole Vos n'dalèz nén grognî pou ène pètite dèmiy' eûre d'astaudje qui dj'é...

Thomas Carole, i gn-a pont d'pètite oudoubén d'grosse dèmiy' eûre qui tèn.ne, i gn-a qu'dès d'miy' eûres di trinte munutes, in pwint, c'est tout ! S'il èst trwès-eûres dij neûf c'est qu'i n'èst nèn trwès-eûres èt quârt ! Et dji vos f'rè r'mârquér qu'vos n'avèz nèn ène dèmiy' eûre d'astaudje mins pus râde quarante-neûf munutes d'astaudje... L'eûre, c'est l'eûre... Et dji seûs co djinti, dji n'conte nèn lès sègondes !

Carole Bon, ça va ! Escusèz-m' pou lès « quarante-neûf » munutes d'astaudje, adon...

Thomas Dji n'vos d'mande nèn d'vos-èscusér nèn rén, dji vos d'mande djusse d'yèsse a l'eûre. Mins ça, ostant pètér dins-ène basse !

Carole Si dj'é d'l'astaudje, c'n'èst nèn di m'faute. Figurèz-vous qu'dj'é rèscontrè, a l'astchèyance, an passant pad'avant l'cinéma, l'djon.ne fiye qu'nos-avîs rèscontrè d'lé Paul...

Thomas Paul ? Qué Paul ?

Carole Bén, l'pètit rèstaurant qui s'lome « d'lé Paul »... (Thomas ne semble pas comprendre.) El cén qu'èst d'su l'place dèl Vile Haute ... djusse pad'avant lès fontènes...

Thomas Â ! Vos v'lèz pârlèr du « Vî Chalerwè »...

Carole Oyi, c'èst ça, « d'lé Paul ».

Thomas Paul, c'èst l'nom du patron, c'n'èst nèn l'nom du rèstaurant.

Carole Oyi, quéqu'fiye bén, mins tout l'monde dit « d'lé Paul ». C'èsteût djusse pou qu'vos compèrdîche...

Thomas Adon, si vos v'lèz vrémint qui dji tape filéye dins tout c'qui vos dalèz m'racontér, n'asprouvèz nèn toudis d'dire dès-afêres contrére.

Carole Oyi, lèbon insi...

Thomas Adon, qwè c'qui vos dijîz ?

Carole Dji vos d'jeûs don qu'dj'é rèscontrè l'djon.ne fiye qui nos-avons yeû l'pléji d'fé l'con'chance, i gn-a in mwès d'itci, au mariâdje di m'couzène Annie... Nos-avons bèrdèlè èchène èt dji n'é nèn vèyu l'tins passér...

Thomas Non fét.

Carole Comint ça, non fét ?

Thomas El mariâdje di vo couzène Annie, c'èsteût i gn-a chîs mwès... Dji m'souvéns fôrt bén, c'èsteût in vèrdi... I plouveût min.me... I gn-a in mwès d'itci, c'èsteût l'aniversêre di vo cheur, Monique... C'èsteût in djeudi... Et adon ?

Carole (légèrement perturbée) Qwè « et adon » ?

Thomas Qui c'qui vos-avèz rèscontrè adon ?

Carole Bén, dji véns d'vos l'dîre ! El roussète qu'èsteût a no tâbe, ès'niût-la !

Thomas Â !

Carole Pouqwè c'qui vos dijèz « Â » ?

Thomas Dji dis « Â » pac'qu'i gn-aveût pont d'roussète ès' niût-la, a l'aniversêre di vo cheur.

Carole Comint ça, i gn-aveût pont d'roussète ?! Eyèt l'grande qu'aveût dès bleûs-îs, djusse pad'vant nous-ôtes, èle n'asteût nén roussète, azârd ?

Thomas Nén roussète, mins pus râde cwîve !

Carole Dijèz, vos n'dalèz nén tchipotér su l'couleûr dès tch'fias, asteûre !

Thomas Pou comincî, dji n'tchipote nén èyèt dji vos f'reûs r'mâquér qu'i gn-a ène fameûse difèrince inte roussète èyèt cwîve ! Roussète, c'èst come Yvette Horner èyèt cwîve, c'èst pus râde come l'Prince Harry d'Angletère !

Carole Et bén, c'è-st-Yvette Horner qui dj'é rèscontrè t't-a-l'eûre, adon ! Ca va come ça ?

Thomas Non fét... pac'qui dji vos f'reûs r'mâquér ètout qu'èle n'aveût nén dès bleûs-îs mins pus râde dès vêrts-îs. Sès-îs astîn.nt vêrts... « Vêrt d'eûwe » pou yèsse djusse...

Carole Vêrt, bleû, roussète oudoubén cwîve ! C'èst come vos v'lèz ! Dji v'leûs djusse vos dîre qui dj'é rèscontrè c'djon.ne-fiye la, an passant pad'vant l'cinéma, boul'vârd Tirou !

Thomas Boul'vârd Tirou ?

Carole Oyi, boul'vârd Tirou. Pouqwè ?

Thomas I gn-a pupont d'cinéma su l'boul'vârd Tirou...

Carole I gn-a pupont d'cinéma ? Eyèt l'cinéma « Le Parc » ? Qwè c'qui c'èst ?

Thomas Dji vos f'reûs r'mâquér qui c'cinéma-la, i n'èst nén su l'boul'vârd Tirou mins pus râde dins l'rûwe d'Dam'rè. El rûwe d'Dam'rè qui va du Pont Neûf djusqu'a l'rûwe dèl Montagne qui vént r'tchér su l'boul'vârd Tirou ! Dj'èl sés bén. Dj'é yin d'mès mèyeûs camarâde qui d'meure djusse la.

Carole Choûtèz, qui l'cinéma fuche la oudoubén aut'pau, dji m'è fou ! Dji m'è fou tant qui l'diâle èt co d'pus ! Mi, dji v'leûs seûl'mint vos dîre pouqwè c'qui dj'ésteûs taurdûwe !

Thomas D'akôrd... Adon dijèz-l' come i faut èyèt nén come pou s'foute !

Carole Vos v'lèz qu'dji vos l'dîje come i faut ?

Thomas Il èst grand tins ! Mins come dji vos conès, vos n'astèz nén capâbe dèl fé !

Carole (à bout) Bon ! Dji seûs st-èveye d'itci a onze eûres sèt'. Dj'é arivè a onze dij neûf pad'vant l'cinéma « le Parc » ousqui dji n'é nén intrè. A onze eûres vint' dj'é trivièrsè l'rûwe du Pont Neûf pou prinde ène miyète a gôche l'rûwe di Mont'gnè. Dj'é co routè quarante-deûs mètes pou m'èrtrouvér pad'vant l'numéro vint' chîj'. Drola, l'feume qu'èsteût a l'intréye, ène coumère d'in mète swèssante, dès bleûs-îs, dès bruns tch'fias, ène kote avou dès fleûrs roudjes èyèt djanes m'a rensègnî qu'ène saqui m'ratindeût au premî étâdje, burô numèro quénze. Dj'é montè lès vint' sèt' montéyes. Au premî étâdje, i gn-aveût in gris tapis avou dès grossès vêtes royés. Dj'é bouchî a l'uch numèro quénze. Dj'é intrè dins-ène place di quénze mètes carés ousqu'i gn-aveût du djane papî d'su lès meûrs èyèt n'breune carpète al tère. Mossieû Bertin, trinte-trwès-ans, dès nwêrs-îs, dès nwêrès tch'fias, ène pètte èskèrlache su l'machèle gôche m'ratindeût, achîd d'su ène tchèyère an bos padri in burô an mètâl. Nos-avons d'meurè la deûs-

eûres vint' neûf munutes. Dji n'é nén yeû l'tins d'comptér lès sègondes, dji m'èscuse ! Dj'é roubliyî d'vos dîre qu'il aveût in scan'çon a finès royès roudjes èt vètes, taye quarante chîj' qui daleût fôrt Bén avou m'pètte culote toute blanke, taye trinte-wit'. Di toute façon, dji n'sareûs nén vos-è dîre di pus', pou l'wére di tins qu'nos-avons wârdè nos-abiy'mints ! V'la ! EST-C'QUI C'EST PARLER COME I FAUT POUR VOUS, CA ???

(Carole part en claquant la porte. Véronique, enveloppée d'un peignoir très sensuel, vient s'allonger sur le lit. Elle attrape le téléphone posé sur la table de chevet et compose un numéro.)

Véronique (au téléphone) Alô ?... Droci, c'est l'tchambe dîj-neûf. Dji voureûs Bén vos comandér deûs d'djènèrs, si vous plét. Yin avou du chôcolat èyèt l'ôte avou du cafeû...

(Thomas prend une grande respiration, referme son livre et sort. En fond sonore, on entend, provenant de la salle de bains, un bruit de baignoire qui se remplit.)

Véronique (s'adressant à une personne dans la salle de bains) Vos pèrdèz du lacha dins vo cafeû ?

Stéphane (off) Non fèt, tout nwêr !

Véronique Eyèt l'ôte avou du cafeû sins pont d'lacha... Dji vos r'mèrcîye. (Elle raccroche.)

(Une jeune homme - Stéphane - sort de la salle de bains et se dirige vers la femme.)

Stéphane Dji vos-é fèt couru vo bin. (Il l'enlace.)

Véronique (flattée et heureuse) Ô !... Mins i n'faleût nén... C'est Bén djinti d'vo paûrt...

Stéphane Vos sintèz toudis si bon... Qwè c'qui c'est ?

Véronique (moqueuse) Chanèl Numéro Cénq...

(La main de Stéphane remonte sur ses cheveux. Il les caresse amoureusement.)

Stéphane Pouqwè c'qui vos n'côpèz nén c'chiène-la ? Vos s'rîz co pus bèle come ça...

Véronique Ca m'radjon.nireût quéqu'fiye ène miyète, c'est Bén ça ?

Stéphane C'n'est nén c'qui dji v'leûs dîre...

Véronique (tendre) Mins vos l'avèz pinsè tél'mint fôrt...

(La femme se lève et se dirige vers la salle de bains.)

Véronique Dji m'dispétche, savèz... Quand l'djon.ne fiye ariv'ra, vos sarèz li drouvu l'uch ?

Stéphane Est-c'qui dji pou z-awè ène cigarète ?

Véronique Bén sûr !

(Elle entre dans la salle de bains. Il prend une cigarette dans le paquet posé sur la table. Il l'allume et range le paquet dans sa poche.)

Stéphane Vos-avèz dèl manoye pou l'djon.ne fiye ?

Véronique (off) Oyi, dins m'satch... dins l'armwêre...

(Il attrape le sac de grande marque, prend un billet, hésite, puis en prend un deuxième et un troisième. Il referme le porte-monnaie et plonge les billets dans la poche de sa chemise. On frappe à la porte. L'homme va ouvrir. C'est la femme de chambre, un plateau à la main.)

Stéphane (fort) Si vos v'lèz bén mète ça la...

(La fille pose le plateau avec les deux déjeuners. Stéphane commence à la peloter.)

La fille (chuchotant) Vos-astèz sot ! Djokèz-vous !

Stéphane (sur le même ton) Ele djouwe dins l'eûwe, ni vos-è f'yèz nèn. (Fort, à la cantonade.) Dji vos r'mèrcîye, mam'zèle.

La fille Lèyèz-m' tranquîy...

Stéphane (sortant les billets de sa poche de son pantalon) Ca, c'èsteût djuste pou passér l'niût... Gn-a qu'a ramassér lès liârd a l'escoupe avou lèye ! Sufit d'yèsse bén djinti èyèt d'fé saquants grimaces. Et ça tchétt tout seû ! (Il essaie de l'embrasser. Elle se dégage. Il la retient de force.) Ni f'yèz nèn c'tièsse-la ! Gn-a qu'a pougnî dins l'boûse !

La fille Dji n'in.me nèn quand vos f'yèz ça !

Stéphane Mi ètout, dji n'in.me nèn ça... Mins s'i gn-a pont d'ôte moyén pou mète du bûre su s'pwin... (Il l'embrasse dans le cou.) Vos finichèz a qué n-eûre ?

La fille (se laissant charmer) Vièz lès douze eûres...

Stéphane Dji vos r'djonds au lawaut. Nos dalons nos-amusér come dès bièsses. Vos dalèz vîr... Come ça, dji n'pins'ré pus a l'vîye bourique. (Il l'embrasse.) A t't-a-l'eûre, m'pètit colô.

(Elle sort. Il se dirige vers le plateau, attrape un croissant et mord dedans à pleines dents. Véronique paraît doucement dans l'encadrement de la porte de la salle de bains. Elle a toujours son peignoir sur le dos et n'a visiblement pas pris son bain. Elle le fixe, pendant que l'homme continue a manger son croissant sans la voir. Il se sert une tasse de café.)

Stéphane (fort) Vos vos-amusèz bén dins l'eûwe, m'pètitte crote di bûre ?

Véronique El vîye bourique vos r'mèrcîye pou l'bin, mins pont d'chance, l'eûwe asteût trop tchaude. (Stéphane se retourne et sursaute. Il reste sans voix.) C'èst bièsse, en'do ?

Stéphane (mal à l'aise) Dji couyoneûs...

Véronique (calme) Mi nèn... (Elle le fixe, glaciale.) Pètèz èvoye !

Stéphane C'n'èst nèn c'qui vos pinsèz, savèz...

Véronique PETEZ EVOYE !!

(Stéphane attrape son blouson. Véronique ne le quitte pas du regard. Il hésite puis sort le paquet de cigarettes de sa poche, le balance sur le lit et sort. Véronique se dirige doucement vers la glace. Elle passe les mains sur son visage. Elle détache ses cheveux et fixe son image. On frappe. Elle se dirige vers la porte et l'ouvre violemment croyant trouver le jeune homme. Elle découvre la femme de chambre, une assiette à la main.)

La fille (timide) C'èst l'suke... Escusèz-m', dj'aveûs roubliyî l'suke...

Véronique (désarçonnée) Mèrci. (La femme de chambre pose le sucre.) Vos p'lèz r'prinde l'platia, mam'zèle...

La fille (découvrant le plateau intact) Mins... vos n'avèz rén...

Véronique (ferme) Vos p'lèz r'prinde l'platia, si vous plét !

La fille Bén, madame !

(La femme de chambre prend le plateau et s'apprête à partir.)

Véronique I gn-a lontins qu'vos boutèz droci, mam'zèle ?

La fille Gn-a djuste in mwès, madame. Pouqwè ?

Véronique Qué n-âdje avèz ?

La fille Vint' sèt' ans, madame.

Véronique Vos-astèz fôrt bèle.

La fille Mèrci, madame.

(La jeune fille la regarde, gênée, puis sort sans attendre la fin de sa phrase.)

Véronique Amusèz-vous bén, mam'zèle... au lawaut...

(Véronique repart doucement vers le balcon. Elle attrape au passage le paquet de cigarettes laissé par Stéphane. Elle l'écrase violemment dans sa main avant de disparaître sur le balcon pendant que Corine surgit de la salle de bains, suivie de Didier. Corine est en sous-vêtements et Didier en caleçon.)

Didier (énervé) Mins qwè c'qu'èle vos-a dit au djuste ?

(Corine attrape ses affaires dans l'armoire et commence à se rhabiller.)

Corine Qui vos l'lèyîz la, qui vos n'vos-okupîz pus d'lèye èt qu'c'esteût bèrwète pou tout l'rèsse !

Didier Et c'est tout ?

Corine C'n'est nèn d'dja la si mau... Vos savèz, quand in-ome ni s'okupe pus di s'feume, gn-a qu'deûs solucions : swèt-i qu'il a n'coumère ou bén swèt-i qu'i pièd s'culote a dès bièsses djeus... Et come vos n'avèz jamés djouwè au lotto d'vo vikérîye...

Didier Mins c'est bièsse come tout ! I faleût li dîre qui dj'aveûs in monchas d'rûjes avou m'n-ouvrâtje, qui dji seûs scan pou tout èt pou rén !

Corine C'est c'qui dj'é dit, figurèz-vous ! Eyèt ça n'a nèn routè... Vos con'chèz Sylvie t'ossi bén qu'mi, en'do. Ele n'est nèn tcheûte dèl dérène ploûve !

Didier Oyi, ça, dj'èl sés bén. Vint godome ! Di vint godome !... Nos dalons candjî d'ôtél, ça va mau fini si nos d'meurons droci !

Corine S'èle a dès doutances, èle nos r'trouv'ra pa tous costès.

Didier Adon, vos pinsèz qu'c'est mieûs di n'pus nos vîr saquants tins ? C'est bén ça, en'do ?

Corine Arêtèz d'dîre dès bièstrîyes.

Didier (énervé) Qwè c'qui vos v'lèz fé, adon ? Alèz, dijèz n'saqwè ! Vos v'lèz ratinde droci qu'èle arive tout d'in côp ?

Corine Non fét... Mins vos pourîz vos-okupér ène miyète di lèye.

Didier Qwè c'qui vos v'lèz dîre avou ça ?

Corine Oyi... Vo feume trouve qui vos l'lèyèz la, qui vos n'vos-okupèz pus d'lèye... Adon, f'yèz vo bouye a vo maujone ène miyète pus souvint èt èle s'ra contène... Et come ça, dji seûs bén sûr qu'èle n'ara pupont d'doutances...

Didier Mins, dji sondje, mi, c'n'est nén possibe ôtrèmint...

Corine Mins non fét, vos n'sondjèz nén ! Choûtèz, asprouvèz d'z'ôtès-afêres avou lèye. Après deûs-ans d'mariâdje, ni v'nèz nén m'dîre qui vos-avèz d'dja tout sayî... Adon, fûchèz n'miyète pus ome èt pus fèl... Et tout l'monde s'ra contint !

Didier Eyèt c'èst vous, m'coumère, qui m'dijèz n'afêre parèye... C'èst vous qui mi d'mandèz d'fé m'bouye a m'maujone. C'èst bén ça ?

Corine Et adon ? Pusqui dji vos dis qu'tout l'monde s'ra contint !

Didier Vos vos rindèz conte di c'qui vos m'dijèz la ?

Corine Dji n'wès nén c'qu'i gn-a drole la-d'dins. Et pou comincî, ça n'dwèt nén yèsse si malauji qu'ça.

Didier Non fét, c'n'est nén si malauji qu'ça, come vos d'jèz... Mins faureût co poulu !

Corine Et adon ! F'yèz in-èfôrt ! Qwè c'qui vos pinsèz qu'dji fés, mi, avou Martin ?

Didier In-ome, c'n'est nén ène feume !

Corine Bén d'akôrd avè vous !

(Didier et Corine se rhabillent en silence.)

Corine Et in galant ?

Didier (sur la défensive) Di qwè, in galant ?

Corine Nos dalons li trouver in galant a vo feume. Dj'é dins l'idéye qu's'èle vo trompeût di s'costè, èle roubliy'reût qu'vos l'fèyèz d'vo costè ! Dins tous lès cas, èle n'areût pupont di r'proches a vos fé.

Didier Vos-astèz bén djintîye, mins vos sotèz-idéyes, dji n'vous nén lès-ètinde !

Corine C'n'est nén dès sotès-idéyes.

Didier Non fét, vos-avèz rézon, c'èst dès bièssès-idéyes, pus råde !

Corine Dji n'wès nén c'qu'i gn-a d'bièsse la-d'dins ?

Didier Pac'qui dji n'wès nén Sylvie qui poureût z-awè in galant !

Corine Pouqwè ça ?

Didier Pac'qui pour lèye, lès djeus d'l'amour, èle n'in.me nén ça ! Si vos l'vîrîz quand èle èst coutchîye... Ene vréye carpète ! Prinde du pléji, c'èst bèrwète avou lèye !

Corine Ene carpète ?

Didier (de plus en plus énervé) Oyi, ène carpète ! Ele èst la stauréye qu'èle ni boudje nén... Nén min.me in dwèt d'pîd !... Mès tchaussètes ? Qwè c'qui dj'é fét avou mès tchaussètes ?

Corine Â bon ? Pourtant quand dji li é dit qu'èle f'reût bran.mint mieûs d'vos trompér, èle n'a nén stî contrére !

Didier (s'arrêtant net) Vos-avèz dit a m'feume di prinde in galant ?

Corine Non fét, dji n'li é nén dit come ça, platèzak... Dji li é fét comprinde, la tout. Choûtèz... Dji li é dit qu'vos n'avîz sûr'mint pont d'coumère èyèt come vos l'lèyîz sètchî su pîd, qu'èle f'reût bran.mint mieûs d'vos trompér.

Didier Mins di qwè c'qui vos vos mèlèz, on, vous ? Vos n'avèz pont d'bons plans !

Corine Vos n'v'lèz nèn fé vo bouye... Adon i faut Bén qu'ène saqui d'ôte èl fèye a vo place !

Didier Vos m'èscus'rèz mins droci, dj'in.m'reûs tout l'min.me Bén qu'ça fuche mi !

Corine D'akôrd, adon f'yèz c'qui vos-avèz a fé avou n'miyète pus d'feu !

Didier Dji f'rè co c'qui dj'é envîye d'fé !

Corine Djustumint, c'èst c'qui m'fét peu ! (Lui tendant sa chaussette.) Pouqwè c'qui vos vos-ènondèz insi ?

Didier Dji n'm'ènonde nèn. Mins dji trouve ène miyète drole qui m'coumère vèn.ne foute s'néz dins m'mwin.nâdje. Eyèt co d'pus an stichant dès sotès-idéyes d'tromp'rîyes dins l'tièsse di m'feume !

Corine Lès sotès-idéyes d'tromp'rîyes, come vos d'jèz, èle lès-a yeû divant mi !

Didier Qwè c'qui ça vout co dire, on, ça ?

Corine Ca vout dire qui c'n-anéye ci, al mèr du Nôrd, èle a passè dès fôrt paujèrès vacances sins vous èt qu'èle a Bén fét !

Didier Qwè c'qui vos v'lèz dîre avou dès paujèrès vacances ?

Corine Dji vou dîre dès vacances a deûs, dins-in lét ! C'èst clér, asteûre ?

Didier Ni v'nèz nèn m'dîre qu'èle s'a amûsè avou n'saqui su l'tins qu'dji bouteûs come in sot !

Corine Non fét ! Su l'tins qu'VOS vos-amusîz avou mi !

Didier (se montant) Ca c'èst co l'mèyeûse ! Ca fét qu'dji m'èskète l'amér pou p'lu li payî dès vacances di rèfe èt t'ossi råde qui dj'é l'dos toûrnè, madame s'amûse avou l'premî inocint qui passe !

Corine Eû... C'n'èsteût nèn l'premî !

Didier Pia d'bouc, qu'èle mi fét mau pârlé !

Corine Dji vos disfinds d'parlér insi di m'mèyeûse camaråde !

Didier Eyèt vous, Bén sûr, vos-astîz au courant d'tout èt vos n'm'avèz rén dit !

Corine Pouqwè c'qui vos vos mètèz dins-in état parèy ? C'èst bièsse come tout !

Didier Bièsse ? Vos trouvèz ça bièsse, vous ? Eyèt l'confyince ? Qwè c'qui vos-è f'yèz dèl confyince ?

Corine Pou donér dès l'çons d'morale, vos p'lèz r'passér, savèz, vous !

Didier Pac'qui vous, dins c'n-afêre-ci, vos-astèz toute blanke, azârd ?

Corine Non fét, mins coutchî avou l'camaråde di s'feume qu'èst mariéye au d'zeû du martchî a s'mèyeû camaråde, vos pinsèz qu'c'èst bran.mint mieûs !

Didier Eyèt vous, vos-amûsér avou l'ome di vo mèyeûse camaråde, on n'pout nèn dîre qui ça vos-a chagriné bran.mint pus qu'ça ! (Corine balance la clé de la chambre à Didier.) Qwè c'qui vos f'yèz ?

Corine Vos lèy'rèz l'clé al récépcion. Dji seûs taurdûwe !

(Didier se radoucit et rattrape Corine.)

Didier Escusèz-m', dj'é co montè råde a s'minces... (Elle le regarde sans répondre.) Dji vos téléphone dimwin au matin a vo burô, come d'abutude.

(Corine sort puis se retourne sur le pas de la porte.)

Corine Dj'é roubliyî d'vos dîre... Vous ètout, vos r'chènez d'pîre an pîre a ène carpète !!

(Corine disparaît dans le couloir. Claudine sort de la salle de bains. Elle est en chemise de nuit. Elle va vers la fenêtre, ferme les rideaux et se couche. Didier revient dans la chambre et enfille sa veste. Un homme arrive du couloir en titubant. Il a visiblement du mal à introduire la clé dans la porte de la chambre.)

L'homme (complètement vaseux) Eyu c'qu'il èst, l'trô dèl sêre, on...

(La porte s'ouvre enfin. Didier sort. L'homme s'accroche au chambranle. Il avance en vacillant et se cogne dans une chaise.)

L'homme Nom di ch'touk !

(L'homme finit sa course en s'effondrant sur le lit.)

Claudine (émergeant vaguement) C'èst vous, Francwès ? (Elle approche sa montre de son visage.) Trwès-eûres... Ê bén, i vos-ara falu du tins... Il a bon dos vo soupér dès vîs d'l'èscole !... (L'homme ronfle bruyamment. Elle le pousse brutalement.)
Ôoooo !

(Il roule sur le côté et se met à ronfler doucement. Claudine replonge dans son sommeil. Pierre sort du balcon. Il est en train de composer un numéro sur son portable.)

Pierre (au téléphone, faussement calme) Alô, Isa, m'n-amoûr, c'èst mi, Pierre... Choûtèz m'n-amoûr, on n'sét jamés qu'vos n'arîz nén ètindu lès-ôtès mèssâdjes, mins dji vos rapèle qui tous mès papîs èyèt m'cârte di banque sont dins l'pètitte poche du satch qui vos-avèz pris... Dj'é fôrt bén compris qui dji n'areûs nén d'vu m'ènonder come dji l'é fèt t't-a-l'eûre... Dj'é dès tôrts, dji l'èrconès... (Commençant à s'énerver.) Mins vos n'avîz nén l'drwèt d'fé ça èyèt di m'lèyi la ! Co bén qui l'patron d'l'ôtel a bén v'lu qu'dji d'meure... a l'seûle condicion qui dji li done m'monte pou p'lu payî l'tchambe, bén-ètindu... Vos savèz la... L'bèle monte qui vos m'avîz ofru pou m'n-aniversêre... El cèn.ne qui dj'in.meûs tant... Asteûre, i mi d'meure co tout djuste pou p'lu mète ène miyète d'èssence dins l'auto... Mins pou ça, i faureût qu'dj'eûche co l'auto... Pac'qui l'police èst v'nu l'quér t't-a-l'eûre come dji n'aveûs nén payî assèz pou p'lu l'lèyi asto d'l'ôtel... V'la, asteûre, i n'mi d'meure pus qu'a rintrér a pîds oudoubén an f'yant d'l'auto-stop'... Et dj'èspère qui vos s'rèz djintîye assèz pou m'drouvu l'uch... pac'qui dji vos rapèle qui dji d'meure toudis avè vous... dins l'min.me maujone... Eyèt qui m'clé èst d'meuréye dins l'pètitte poche di gôche du satch qui vos-avèz pris t't-a-l'eûre... Merci, m'n-amoûr ! Merci pour tout ! (Se montant tout seul.) Dji vos raré, Isa ! Dji vos raré ! Vos n'pièrdèz rén pou ratinde !... Eyèt vous qui n'rèspandèz jamés ! Ca vaut bén lès pwènes d'awè in GSM ! Dji n'vos-é nén ach'tè in téléphone pou l'lèyi sèrè dins vo satch qui dj'seûche !!

(Pierre raccroche, énervé, et sort de la chambre. Garance apparaît dans le couloir. Elle est suivie d'un homme titubant légèrement. Elle va pour ouvrir la porte avec son passe.)

Francwès (murmurant) Escusèz-m' co in côp...

Garance Ô, c'n'est rén, alèz... Dj'é l'abutude, savèz...

(Elle repart pendant que Francwès entre dans la chambre. Des ronflements, provenant du lit, bercent la pénombre. Il ne cherche même pas à allumer et se dirige à tâtons. Il se cogne au rebord du sommier.)

Francwès Aye ! Vint godome !

(Les ronflements cessent. Francwès se fige sur place. Les ronflements reprennent. Soulagé, il s'assied doucement au bord du lit, se déshabille puis s'allonge. Il s'endort et se met à ronfler bruyamment. Claudine, réveillée, siffle, secoue son mari, mais en vain, les ronflements continuent. Elle se retourne de l'autre côté et réalise qu'ils ne sont pas seuls ! Elle se redresse, affolée, et allume.)

Claudine (découvrant l'homme) Âaaaaaaaaaaaaaaaaa !!

(L'homme ne bouge pas et continue à dormir. Effrayée, Claudine bondit hors du lit.)

Francwès Qui c'qui c'est c'n-ome la ?

Claudine (tétanisée) Dji n'sés nén.

Francwès Comint ça, vos n'savèz nén ! Il èst couthî dins vo lét, dji vos f'reûs r'mârquer !

Claudine (atterrée) Dji l'wès bén...

Francwès Qwè c'qui fét la ?

Claudine Bén, dji n'sés nén...

Francwès Dijèz, vos vos foutèz d'mi ! Vos dôrmèz, djuste a costè d'in-ome, mins vos n'savèz nén qui c'qui c'est !

Claudine Pusqui dji vos dis qui dji n'conès nén c'n-ome la ! (Francwès et Claudine se penchent sur le mec qui ronfle.) Si c'est yin d'vos camarâdes èt qu'vos-avèz décidé tous lès deûs di m'fé ène quènte, dji vos prévèns qui c'n'est nén comique !

Francwès (énervé) Arêtèz d'dire dès bièstrîyes, vous !

(Francwès secoue le mec. L'homme ne réagit pas. Francwès ramasse une clé, tombée de la poche de l'homme.)

Claudine Qwè c'qui c'est d'ça ?

Francwès Nén possibe... C'est m'clé !

Claudine Vos li donèz vo clé èt après ça, vos v'nèz m'dîre qui vos nèl con'chèz nén ! Vos m'pèrdèz pou ène sote ??

Francwès Mins dji n'li é nén donè m'clé ! Vos n'compèrdèz nén ! Chiftè come il asteût, c'n-inocint-la s'ara brouyî èt il a d'vu prinde m'clé pou l'sèn.ne !

Claudine Maria dèyî !

Francwès Eyèt vous, bén sûr, vos n'avèz rén vèyu ? Rén-ètindu ?

Claudine Ene miyète, oyi... mins dj'é pinsè qu'c'èsteût vous...

Francwès Ca fét qui l'premî fâde qui passe pout v'nu s'couthî a costè d'vous èyèt vous, vos n'wèyèz nén l'difèrance ! Dji vos r'mèrcîye bran.mint dès côps !

(Claudine, horrifiée, fixe l'homme.)

Claudine Mon dieu, qué n-oreûr ! Vos vos rindèz conte qui dj'é dôrmi dins sès bras ?

(Francwès secoue le mec pour le réveiller.)

Françwès Ô !... Ô !... Ô !...

(L'homme se met à pousser un long râle.)

Claudine Quand dji l'èrwéte, dji m'disgousse...

Françwès Vos p'lèz bén ! (Il empoigne violemment le type.) Ô ! Ô ! Rèvèyèz-vous !

Claudine Alèz-î doûc'mint, tout l'min.me...

Françwès Ô ! Ô !

Claudine I n'a nén l'ér di voulu s'rèvèyî...

(Francwès lâche le mec.)

Françwès Dji m'va télèfonér al récépcion, ça va yèsse råde arindjî c'n-afêre-la, dji vos l'garantis !

(Francwès attrape le téléphone. Claudine l'arrête.)

Claudine Vos-astèz sot ! Qwè c'qui lès djins vont pinsér ?

Françwès Dji m'fou dès djins !

Claudine Mins r'wètèz nous, on, si vous plét ! Nos-astons a mitan abiyî, vos sintèz l'pèkèt a pus d'cint mètes. Vos m'èscus'rèz, mins ça r'chène pus råde a in banquet ousqui tout l'monde a stî sô èt qu'a toûrnè a tripotâdje !

Françwès Qwè c'qui vos dalèz quér la ?!

Claudine Mi, rén ! C'èst pus råde vos vîs camarâdes d'èscole qu'aront du pléji. Vos p'lèz m'fé confyince...

(Francwès repose le combiné.)

Françwès Eyèt li, qwè c'qu'on fét avou ?

Claudine Dji n'sés nén... On poureût quéqu'fîye li stitchî dins l'fautèy', l'tins qu'i s'rèvèye...

Françwès A l'ètinde ronfyî, i n'èst nén co presse a s'rèvèyî !

Claudine In-ome qu'èst chiftè, ça finit toudis pa s'rèvèyî ! Vous qu'a souvint n'tampone, vos d'vrîz l'sawè !

(Ils le transportent.)

Françwès Dji vos-é d'dja dit pus d'cint côps qu'dji n'buveûs nén...

Claudine Ô, non fét ! Vos n'buvez nén, come d'èfèt... Mins tout l'monde sét bén qu'vos avèz stî spanè avou in sorèt !

(Dans le mouvement, Claudine bouscule la lampe.)

Françwès F'yèz atincion al lampe !

Claudine Oyi, ça va ! Ça va !

Françwès Dji m'è souvénré di c'soupér-la...

(L'homme râle.)

Claudine I n'a nén l'ér fôrt bén...

Françwès Il è-st-arindjî ! Qué chike, mès djins !

(Ils déposent l'homme dans le fauteuil. Claudine reste plantée devant l'homme, qui a l'air mal-en-point. Françwès se couche.)

Françwès Bon, qwè c'qui vos f'yèz, asteûre ? Vos n'dalèz nén passér l'niût avou li !

Claudine (inquiète) I rèspire droidèmint. I n's'reût nén an trin d'fé s'dérin ronkion, azârd ?

Françwès Mins non fét...

Claudine C'èst quéqu'fîye pus grâve qu'on nèl pinse, savèz... R'wètèz-l'... I r'boule dès-îs !

Françwès I dôrt, vos dis-dj'... Quand on dôrt, on r'boule toudis dès-îs !

Claudine Non fét, non fét... Nén c'côp-ci ! Vènèz vîr.

Françwès Qui l'diâle l'apice, on, c'ti-la !

(Françwès se lève et va voir.)

Claudine Et adon ?

Françwès (obligé de se rendre à l'évidence) Vos-arîz co bén rézon... I m'chène qu'i fét sès pakèts !

Claudine Â ! Vos wèyèz ! (L'homme ne bronche pas.) I faureût quéqu'fîye cachî après in mèd'cén, qwè c'qui vos-è pinsèz ? I faureût télèfonér après in mèd'cén.

Françwès (ronchon) In mèd'cén... C'èst ça ! Et après l'mèd'cén, si c'èst grâve, c'èst l'police qui nos-arons droci... Eyèt vos vîrèz l'dalâdje qu'i gn-ara droci !

Claudine Â ! Oyi, dji n'aveûs nén pinsè a ça...

Françwès Bén sûr, ça ! Vos n'pinsèz jamés a rén, vous ! Crwèyèz-m', ni vos mèlèz nén d'ça èt insi, nos n'arons pont d'rûjes !

Claudine Nos n'plons nén l'lèyi come ça tout l'min.me... (Françwès va ouvrir la porte d'entrée.) Qwè c'qui vos f'yèz ?

Françwès Nos dalons l'foute dins l'colidôr. Dins l'colidôr, nos pourons toudis dîre qui nos n'l'avons jamés vèyu...

Claudine On n'pout nén l'lèyi dins l'colidôr, Françwès... R'wètèz-l'... I va fé s'dérin ikèt...

Françwès Ni d'meurèz nén la a djoke, come ène èwaréye, on, si vous plét ! Vènèz pus råde m'édî !

Claudine Mins gn-a pont d'lét dins l'colidôr...

Françwès Dj'èl sés bén qu'i gn-a pont d'lét... Mins gn-a du passâdje ! I gn-a bén n'saqui qui va tchéris disu...

Claudine (aidant son mari) A trwès-eûres au matin ?

Françwès Et adon ? Gn-a toudis dès djins qui vont coutchî a toutes lès-eûres... Wètèz, t't-a-l'eûre, c'èsteût mi !

(Ils traînent l'homme vers la sortie.)

Claudine Et si vos l'arîz vèyu, vos l'arîz ramassè, vous azârd ?

Francwès Satchèz, al place di bèrdèlér !
Claudine C'èst disgoustant ! Ca m'fét sondjî quand nos-avons abandonè Fifiye su l'bôrd di l'autoroute.
Francwès Vos n'dalèz nèn co r'comincî avou Fifiye ! In-ome, c'n'èst nèn in tchén... Li, on n'va nèn l'atèlér !

Claudine Tout l'min.me... C'n'èst nèn bén c'qui nos f'yons la... S'il èst la, c'èst tout l'min.me a nos-ôtes di fé n'saqwè pou l'édî.

Francwès (énervé) Djustumint, qwè c'qui nos f'yons pou l'momint ?

(Ils le traînent laborieusement dans le couloir. Sandrine et Patrick entrent dans la chambre. Ils rient. Sandrine est en robe de mariée, Patrick en costume.)

Sandrine Dj'ènn'aveûs m'sou ! (Riant.) Qwè c'qui lès-invités vont pinsér ? I nos-ont vèyu nos-édalér come deûs voleûrs...

Patrick Mins non fét, gn-a ène tchôke qu'is nos-ont roublîyî, alèz... Is sont quasimint sôs tètous !

(Ils s'embrassent. Patrick pousse la porte du pied et entraîne Sandrine vers le lit.)

Claudine Mon dieu ! L'uch !!!

Francwès Vo clé ! Abiye, vo clé !

Claudine (déconfite) Dji l'é lèyi d'su l'lét !

Francwès Di qwè ?! C'n'èst nèn l'vré ! Dijèz-m' qui c'n'èst nèn l'vré !

Claudine Qwè c'qui nos dalons fé ?

Francwès (hors de lui) Qwè c'qui vos v'lèz fé ? Nos-astons propes, la tout !... Satchèz-l' ène miyète pus lon...

Claudine Maria dèyi ! Qué dalâdje !

Un homme (off) C'èst bén râde fini l'convoye su l'paliér ?! Bén, Francwès ? Qwè c'qui vos f'yèz la ?

Claudine Qui c'qui c'èst ?

Francwès C'n'èst rén... C'èst lès rûjes qui cominc'nut !

(Ils disparaissent. Patrick et Sandrine badinent sur le lit.)

Patrick Dji pinse a ça... Qui c'qui c'èsteût l'grand maustampè qu'i gn-aveût a costè d'vo couzène ?

Sandrine Di qui c'qui vos pârlèz la ?

Patrick Bén oyi, in long strwèt avou n'marone a finès royès... Ni v'nèz nèn m'dîre qui vos n'l'avîz nèn r'mârquè... I n'a nèn arètè d'vos r'wétî t'au long dèl djournéye...

Sandrine Â ! Oyi, c'èst Christian, l'ome a div'nu di m'couzène...

Patrick Ê bén, pou in-ome a div'nu, i passe ès' tins a r'wétî lès feumes dès-ôtes, èc'ti-la !

Sandrine C'èsteût mi l'mariéye, adon, i faleût bén qui m'èrwète...

Patrick Â bon... Adon li, chaque côp qu'i wèt ène blanke tatche au d'dèbout d'ène tâbe, i l'èrwète come in èwarè avou s'bouche au laudje !

Sandrine Il èst come vous, i r'wéte voltî lès djolîyes coumères...

Patrick Dji m'va vos l'dire... Il a yeû bran.mint dèl chance d'yèsse achîd a costè d'vo mame, ôtrémint dji li r'mèteûs s'bouche come i faut !

Sandrine Vos n'arîz nén fét ça, dandjereûs...

Patrick C'n'èst nén in vaurén d'deûs mètes céquante qui va m'fé peu... Mi quand on m'cache misère, on m'trouve...

Sandrine (câlîne) Ê Bén mi, dji vos-é trouvè...

Patrick (très macho) Et vos-avèz yeû bran.mint dèl chance...

(Il l'embrasse.)

Sandrine Lès mariâdjès, ça d'vreût toudis comincî pa l'fén...

Patrick Dji n'sés nén si vos-astèz come mi, mins mi, lès tchambes d'ôtél, ça m'done toudis envêye...

(Sandrine rit et se fige soudain.)

Sandrine Âaaaaaaaaaaaaaaaa !!!

Patrick Qwè c'qu'i gn-a ?

Sandrine Ene aragne !

Patrick (légèrèment paniqué) Ene aragne ! Eyu ça, ène aragne ?

Sandrine Drola !

Patrick Eyu ça, drola ? Drola, ça n'vout rén dîre du tout !

Sandrine (désignant le mur) La, su l'meur... Âaaaaaaaa !! Ele èst fameûse ! ... Ele arive par'ci !

(Patrick se lève d'un bond.)

Sadrine (chuchotant) F'yèz n'saqwè ???

Patrick (d'une voix blanche) Oyi...

(Un temps.)

Sandrine Et adon, vos n'èl tuwèz nén ?

Patrick (la voix de plus en plus blanche) Si fét...

Sandrine Bén dispètchèz-vous adon... Ele va s'èdalér...

Patrick Oyi...

(Patrick, mal à l'aise, cherche désespérément autour de lui.)

Sandrine Qwè c'qui vos f'yèz ?

Patrick Dji cache... Dji cache après n'gazète... pou p'lu l'tuwér...

(Sandrine, sentant les résistances de son mari, se penche et attrape sa chaussure.)

Sandrine Ni boudjèz nén, dj'é c'qu'i faut !

(Elle se dirige vers le mur.)

Patrick Vos n'dalèz nén... ?

Sandrine C'n'est nén m'première aragne, savèz...

Patrick (se mettant en retrait) F'yèz atincion, tout l'min.me !

Sandrine Rapaujèz-vous...

(Sandrine avance doucement vers la bête.)

Patrick Vos... Vos d'vrîz p'tête vos dispétchê n'miyète, la...

Sandrine Ene aragne, faut toudis l'awè pa padrê èyèt pa surprîje èco...

Patrick Si vos n'dalèz nén n'miyète pus râde, èle ara l'tins d'prinde sès pates a s'cô...

(Sandrine, la chaussure à la main, tel l'animal aux aguets, s'est figée à cinq centimètres de l'araignée puis elle tape mollement sur le mur et rate l'animal.)

Sandrine Eyèt v'la, dji n'l'é nén yeû !

Patrick (furieux) Dj'ènn'èsteûs sûr ! Dj'ènn'èsteûs sûr ! Vos avèz ratindu trop lontins !

Sandrine C'èst d'vo faute ètout, vos-astèz toudis la avou vos bwagnes contes...

Patrick Bén oyi, c'è-st-auji ça, asteûre... Dîre qui c'èst di m'faute... Vos-astèz la, a cénq centimètes... Vos balzinèz, vos balzinèz... Eyèt lèye, su c'tins la, èle a yeû l'tins d'vos r'wétî arivér ! I faleût dalér pus râde...

Sandrine (lui brandissant la chaussure) Mins si vos-astèz si malén qu'ça, alèz-ê vous-min.me !

Patrick Dji seûs bén sûr qu'asteûre, avou tous vos lum'cinâdjès, èle èst tcheûte dins l'lét !

Sandrine Mins non fét !

Patrick Mi, dji vos dis qu'si fét !

(Sandrine soulève les draps d'un geste brusque. Patrick se réfugie près de la fenêtre.)

Sandrine Gn-a rén, vos dis-dj' ! Nén min.me ène faflote ! Ele ara sûr'mint scapè pa l'fènièsse.

Patrick Qwè c'qui vos d'jèz ?

Sandrine C'èst rimpli d'rozîs drola... Et lès-aragnes, ça s'catche voltî dins lès rozîs... Ele è-st-èvoye pa 'yu c'qu'èle a rintrè, la tout !

(Patrick claque la fenêtre, paniqué.)

Patrick Non fét !! Non fét, èle èst co droci, dj'èl sins ! Si ça s'trouve, vos l'avèz djusse cwachêye ! Et i gn-a rén d'pus rancuneûse qu'ène aragne cwachêye !

(Sandrine se fige et fixe la chemise de Patrick.)

Sandrine (horriifiée) Ni boudjèz nén !

Patrick (paniqué) Qwè c'qu'i gn-a ?

Sandrine Ni boudjèz nén, vos dis-dj' !

(Sandrine s'approche doucement.)

Patrick (de plus en plus paniqué) Qwè c'qu'i gn-a ? Qwè c'qu'i gn-a ???

Sandrine (horriifiée) Sur vous... Ele èst fameûse !

Patrick (tétanisé de peur) Â... mon dieu !

Sandrine Tèjèz-vous ! Vos dalèz l'fé assoti...

Patrick Vos dalèz l'manquî... Dji seûs bén sûr qui vos dalèz l'manquî...

Sandrine Tèjèz-vous !

(Sandrine arrive tout près et l'embrasse en éclatant de rire. Patrick se dégage et part à l'autre bout de la pièce, complètement paniqué.)

Patrick (exultant) Et ça vos fèt rire al coupète du martchî !!! Inocène, vrémint !

Sandrine Ô ! C'èsteût pou couyonér !

Patrick Dji n'trouve nèn ça drole !

Sandrine Choûtèz ! Vos n'dalèz nèn vos mète dins-in état parèy pou n'pètite aragne di rén du tout ! Ene grosse bièsse ni pout nèn fé du mau a n'pètite bièsse... (Elle s'approche tendrement de lui.) Alèz, vènèz...

Patrick Dji n'pou nèn ! Rén qu'a sinte qu'èle èst la tout près, qu'èle nos r'wéte quéqu'fîye avou sès gros-îs, dji n'pou nèn !

Sandrine Patrick, il èst pus d'deûs-eûres au matin... (Enervée, elle ouvre l'armoire et attrape une couverture.) Eyèt dins l'sale di bins ?

Patrick Qwè, dins l'sale di bins ?

Sandrine I gn-a rén du tout dins l'sale di bins. Pont d'fènièsse, adon pont d'aragne ! In drap d'mwin pad'zous l'uch èt roubliyî l'aragne di maleûr... (Elle l'entraîne.) Alèz, vènèz...

Patrick Nos n'dalons nèn dôrmi dins l'sale di bins... C'èst no niût d'noces tout l'min.me...

Sandrine Et adon ? Dins l'bingnwâre... Nos pourons co nos rèfârdèlér... (Elle l'entraîne. Patrick s'arrête net.) Qwè c'qu'i gn-a co ?

Patrick (angoissé) Dins l'bingnwâre, i gn-a l'sifon !

Sandrine Oyi, èt adon ?

Patrick Et adon ? Lès-aragnes, ça r'monte toudis pau sifon !

Sandrine (l'entraînant) Ê Bén, nos mètrons ètout in drap d'mwin dins l'sifon !

(Patrick s'arrête de nouveau.)

Patrick Eyèt l'trop-plin ? Vos-avèz pinsè au trop-plin ?

Sandrine (énervée) I gn-a pont d'trop plin !

Patrick Oyi, mins i gn-a in-euwê ! Et pa l'trô, èle poureût fôrt bén...

(Ils disparaissent dans la salle de bains. Garance entre dans la chambre suivie de Jeanne, toujours de noir vêtue.)

Garance Dji pou vos donér c'tchambe-ci, madame... Mins dji vos prévèns, èle n'a nèn co stî fête.

Jeanne Ca n'fèt rén... Dji m'va djusse dimeurer cénq munutes, èl tins d'téléfonér èt dji m'èva tout d'chûte après... pou mindjî n'saqwè.

(Garance pose la valise de Jeanne dans l'armoire et repart. Jeanne sort une carte de visite de son sac et décroche le téléphone. Elle a l'air très émue.)

Jeanne Alô... Bondjoû mam'zèle... Dji voureûs vos comandér dès fleûrs, si vous plét... Oyi, pou in-ètèr'mint... Non fét, non fét, pont d'coussin... Ene grande courone, si vous plét... Avou dès fleûrs di li... Ene saqwè d'bia, savèz... Ene saqwè d'bia mins d'fôrt simpe... C'èst pou m'n-ome, wèyèz... Fôrt bén... Vos mètrèz ètout in p'tit ruban avou dès grossès lètes... Oyi, c'èst ça... Et vos scrîrèz d'su « A m'n-ome pou toudis. Mèyeûsès souv'nances »... Ca fét deûs royes, et adon ?... (Oubliant son chagrin.) Et si dji r'satche « mèyeûsès souv'nances », ça fét combén ? Â ! Tout l'min.me... Et s'on mèt dès pus p'titès lètes ? Â bon, c'èst l'min.me pris. Dji n'saveûs nèn... Fôrt bén adon... Oyi, pou d'mwin au matin, neûf eûres... Au cèmintière dèl comune... Oyi, c'èst ça... C'èst l'cén qu'èst mau foutu... Ratindèz ! Pou l'ruban, dj'é nèflèchi... Mètèz pus râde « A vous »... (Temps.) I comprindra...

(Jeanne quitte la chambre en pleurant, tandis qu'un énorme bruit retentit dans la salle de bains. Patrick en surgit, telle une furie.)

Patrick Âaaa !! Vos wèyèz, vos n'v'lîz nèn m'crwêre ! Dj'èl saveûs bén qu'èle s'reût drola !! Dj'èl saveûs bén ! Dj'èl sinteûs !! Vos l'avèz yeû ?... Est-c'qui vos l'avèz yeû ?

(Sandrine éreintée, les cheveux en bataille, sort à son tour de la salle de bains.)

Sandrine Dji li é fét passè in mwés quârt d'eûre ! Es' conte èst bon !

Patrick (s'approchant doucement de la salle de bains) Vos-astèz sûre ? Eyu c'qu'èle èst ? Eyu c'qu'èle èst ?

Sandrine Drola...

Patrick (au bord de la porte de la salle de bains) Mon dieu ! Qué dalâdje !

Sandrine I faureût sawè... T't-a-l'eûre, vos v'lîz l'tuwér !

Patrick Vos l'avèz rasplati come ène figue !

Sandrine Vos n'dalèz nèn vos mète a brère pou ène aragne, asteûre... Alèz, vènèz vos coutchî, asteûre...

Patrick (sombre) Et si jamés, èle rariveût droci ?

Sandrine Ele ni sareût nèn r'vènu... Ele èst la, spotchîye conte èl meûr !

Patrick Spotchîye, qwè c'qui ça vout dîre... (Lugubre.) Ele poureût ravikér èyèt r'vènu pou s'èr'vindjî.

Sandrine Mins qwè c'qui vos-avèz bu, on, vous ?

Patrick (terrifié) Ele va s'mète a ravikér èyèt r'vènu droci pou nos tuwér tous lès deûs.

Sandrine Arètèz avou toutes vos couyonades... Asteûre, ça sufite !

Patrick Non fét, lèyèz-m'... Dji n'sareûs pus d'meurér droci... Dji n'sareûs nèn dôrmu droci...

Sandrine Vos-astèz sûr qui tout va bén ?

(Sandrine se dirige vers lui.)

Patrick Ni m'djondèz nèn ! Ni m'djondèz nèn !

Sandrine Mins vos-avèz dèl fîve, c'n'èst nèn possibe ôtrèmint !

Patrick Ni m'djondèz nèn ! Dji m'èva ! Dji m'èva ! (Il s'enfuit. Sandrine le poursuit.) Ni m'djondèz nèn ! Dj'é peû ! Dj'é peû !

Sandrine Patrick !!!

(Ils disparaissent dans le couloir. Les déménageurs entrent et commencent à enlever les meubles. Garance s'approche de l'un d'eux.)

Garance Vos r'satchèz tout... Et vos n'lèyèz qu'lès canistias qu'on n'sareût pus s'd-è chièrvu...

(Elle repart. Un homme (Langlet), style homme d'affaires, suivi d'un autre homme (Francis) tenant à la main un grand rouleau de papier, apparaissent dans le couloir.)

Francis Adon, droci, ça s'ra l'premî ètâdje du parkin' avou n'pètite bawète pou l'gârde... Pad'zous, i gn-ara in monchas d'boutiquias...

Langlet Fôrt bén, fôrt bén...

(Francis déroule la feuille de papier et la montre à Langlet.)

Francis I gn-ara sèt' ètâdjes... Ene intréye di c'costè-ci èyèt l'sôrtiye pa l'ôte costè... dins l'ôte rûwe...

Langlet Tout djusse come nos l'avîs décidè...

Francis Oyi... Mins gn-a ène aroke... C'èst lès djins qui d'meur'nut djusse a costè... Is n'sont nèn fôrt contints... Is-ont peû pou l'brût èyèt l'batimint s'ra bran.mint pus waut qu'l'ôte...

Langlet (le coupant) Lès djins qui d'meur'nut a costè, c'èst come pou tout, mossieû Morin, gn-a qu'a drouvu s'boûsse... Nos n'arons qu'a lyeû z'ofru ène boûne place a mitan pris dins l'nouvia parkin' èt vos vîrèz... Dins saquants tins, is-aront tout roubliyî... Min.me ès' vî man.nèt ôté-ci !

Francis Is pâ'l'nut d'fé ène péticion... Et is-ont d'dja scrît a l'gazète...

Langlet Pou l'péticion, èl tins qu'èle arive au mayeûr, djaré d'dja fét c'qu'i faut... Eyèt pou l'gazète, n'êchèz nèn peû... Dji conès saquants gazètîs qu'ont dandjî di liârds... Et on n'atrape nèn lès mouches avou du vinéque, vos l'savèz bén... Adon ! Quand èst-c'qui l'ouvrâtje va comincî ?

Francis Dins-in mwès... Nos dalons comincî pa foute djus l'ôtel èyèt l'maujone d'a costè... Après, ça s'ra l'grosse vila dins l'ôte rûwe...

Langlet Fôrt bén, fôrt bén...

(Francis jette un regard à la fenêtre.)

Francis C'èst damâtje... Dèl fènièsse, au lon, on pout min.me vîr les fontènes dèl place dèl Vile Haute, si vos vos mètèz su l'bèchète dès pîds... Nos-arîs p'lû l'wârdér c'n-otél-ci èyèt fé in bia p'tit paradis avou saquants tchambes...

Langlet Ca n'd-è vaut nèn lès pwènes, mossieû Morin ! I gn-a pupont di liârds pou dès p'tits-ôtéls come èc'ti-ci... Asteûre, i faut vîr grand... Gn-a pus qu'lès grands centes comèrciyâls qui cont'nut... Assatchî n'masse di djins pou lès fé dispinsér leû liârds a make...

Francis N'èspétche qui c'èst damâtje...

(Le téléphone portable de Langlet sonne.)

Langlet Vos savèz qwè, mossieû Morin ? Vos-avèz trop bon keûr... Ca vos pièdrà in djoû ou l'ôte... (Au téléphone.) Alô ?... Oyi, c'est mi... Â !... Dèdja ? Nos-avîs conv'nu d'nos vîr vièz lès trwès-eûres... Comint ? (Il regarde sa montre, énervé.) Qwè c'qui vos v'lèz qui dj'vos dîje, on, mi ? F'yèz-l' ratinde ène miyète... Oyi, dj'arive... (Il raccroche, furieux.) Tèrtous lès min.mes cès-omes politiques la... Pac'qui zèls ont toudis bén l'tins, is-ont dins l'tièsse qui c'est l'min.me pou tout l'monde... Dji m'va yèsse oblidyî d'm'èdalér, mossieû Morin... Dji dwès co vîr l'mayeûr pou l'nouvia cente culturèl... Eureûs'mint qu'c'est li qui fèt boûre èl mârmite a m'maujone...

Francis Ni vos-è f'yèz nèn, mossieû Langlèt... Dj'ariv'ré Bén a satchê m'plan, droci...

(Langlet s'arrête sur le pas de la porte et regarde la chambre maintenant à moitié vide.)

Langlet Vos-arîz co Bén rézon, mossieû Morin... In côp qu'tout areût stî r'mètu a noû, ça areût p'lu yèsse in bia p'tit paradis, droci...

Francis I n'èst nèn co trop taurd, si vos v'lèz...

Langlet On wèt Bén qu'vos n'con'chèz nèn lès banques, vous, mossieû Morin... Pont d'tins a piède avou zèls !... Alèz, dji m'éva... Nos pâl'rons d'tout ça au burô t't-a-l'eûre...

(Langlet sort. Francis remballé ses papiers. Garance sort de la salle de bains sans le voir et va vers la fenêtre pour fermer le volet. Ce dernier est visiblement bloqué. Francis se retourne et découvre Garance qui essaie en vain de débloquent le volet.)

Francis Est-c'qui dj'pou vos-édî ?

Garance Dji vou Bén, mèrci... Dji n'comprinds nèn c'qui s'passe... C'è-st-arôkî ène sadju èt...

(Elle se retourne et découvre Francis. Ils se regardent sans rien dire, visiblement émus.)

Francis Vos n'vos souv'nèz nèn d'mi ? (Garance le fixe sans répondre.) Francis...

Garance (émue) Si fèt, Bén sûr... Escusèz-m', dji n'mi ratindeûs nèn a vos vîr la...

Francis Oyi, dji sés... Gn-a d'dja ène tchôke...

Garance (émue) Qwè c'qui vos f'yèz la ?

Francis Vos l'wèyèz Bén... (Il montre ses plans.) El pètit architèke èst d'vènu grand...

Garance Nèn possibe... L'nouvia parkin', c'èst...

Francis C'èst mi, come d'èfèt...

(Un temps.)

Garance Vos-astèz la dispus combén d'tins ?

Francis Ène dèmiy' eûre...

Garance Non fèt. Dji vou dîre, droci... dins l'vile...

Francis Dispus ayèr...

Garance Â...

(Un temps.)

Francis Eyèt vous ?

Garance Dji d'meure toudis droci...

Francis Non fét, dji vou dîre... Comint c'qui vos dalèz ?
Garance Ô ! Mi, savèz... Ca va... Dj'é in-èfant, asteûre... Et toudis sins liârd... Dj'é boutè n'miyète pat'tavau... Mins c'èst droci qu'dj'é r'vènu... Vos savèz c'qui c'èst... On pinse qu'on va d'meurér saquants mwès èt on s'èva avou lès meûrs pou fini...

(Un temps.)

Francis (regardant la pièce) C'èst drole di s'èrtrouvér droci...

Garance Oyi...

Francis Ca n'a nèn candji, droci...

Garance Ô, ène miyète tout l'min.me...

(Un temps.)

Francis Vos-astèz mariéye ?

Garance Non fét... Eyèt vous ?

Francis D'vôrcè...

Garance Â... (Un temps. Puis, coupant court à la gêne.) Eû... Vos m'donèz toudis in còp di spale pou r'fé l'volèt ?

Francis Oyi, bèn sûr ! Escusèz-m'... (Prenant les choses en main.) Qwè c'qui s'passe, droci ?

Garance Cès vîyes-afêres la, c'èst djusse bon a foute èvoye...

Francis Ca n'dwèt nèn yèsse fòrt grâve... (Il essaie de débloquent pendant que Garance l'observe.) Comint c'qu'on lomeût co l'rèstôrant ?

Garance Â ! l'Sint-Amant !

Francis Oyi, l'Sint-Amant, c'èst ça... Et... Is fèy'nut toudis dès rombesses come i gn-a pont !

Garance C'èst sèrè dispus saquants-anéyes, savèz... Asteûre, c'è-st-ène grosse baraque a fritches avou dès tchèyères èt dès tâbes pad'vant...

Francis (déçu) Â... damâtje...

Garance Ô, non fét... Gn-a co moyén d'mindjî a fét pèté s'singue...

Francis Dj'è trouvè c'qu'i gn-aveût au volèt... Vènèz vîr...

(Garance s'approche. Ils sont côte à côte.)

Garance Dji n'wès rén, mi.

Francis Si fét, r'wètèz bèn, la !

Garance Ô ! Mins c'è-st-in nid...

Francis I gn-aveût pus nulu dins l'tchambe... Adon is-ont profitè pou fé leû nid droci... Vos-avèz d'vu lès disrindjî an drouvant l'volèt...

Garance Qui ça ?

Francis El mazindje...

Garance Comint c'qui vos savèz qu'c'è-st-ène mazindje ?

Francis Rén qu'a vîr l'nid...
 Garance Come c'est drole...
 Francis Di qwè ?
 Garance Qu'in-ome come vous...
 Francis ...Pinse a d'z-ôtès-afêres qu'a dès meûrs èyèt dès maujones ?
 Garance Oyi...

(Ils se regardent en silence.)

Francis Dj'é souvint pinsè a vous, savèz... (Elle ne bouge pas.) Es' niût-la, quand dji vos-é ratindu au rèstôrant, dj'èsteûs sûr qui vos n'vén.rîz nén...

Garance Mi ètout...

(Un temps.)

Francis (timide) C'èsteût bén... Es' niût-la... Tous lès deûs... Mi, dji n'vos-é nén roubliyî...
 Garance I faut qu'dji m'èvaye...
 Francis Dji comprinds fôrt bén qu'vos m'è voulèz...
 Garance Mins dji n'vos-è vous nén... Vos-avîz vo vikérîye, dj'aveûs l'mèn.ne... Ca n'a stî qu'ène amourète...
 Francis I gn-a pont d'amourète... I gn-a qu'dès-amouûrs qu'on lèye s'èdalér...
 Garance (pudiquement) Escusèz-m', mins asteûre, dji seûs taurdûwe...

(Elle part.)

Francis Ratindèz ! Vos n'dalèz nén vos-èdalér come ça ! C'èst bièsse come tout...
 Garance Pouqwè ?
 Francis (trouvant un prétexte pour la retenir) Bén... Vos n'm'avèz nén dit... pou l'nid... Qwè c'qu'on fét pou l'nid ?
 Garance Vos f'yèz c'qui vos v'lèz... Di toute maniyère, vo mazindje, èle ni r'vén.ra nén.
 Francis Qwè c'qui vos-è savèz ?
 Garance Dijons qui... Si vos con'chèz n'saqwè dins lès nids, mi, dji conès n'saqwè dins lès mazindjes...
 Francis S'èle è-st-èvoye, c'èst quéqu'fîye pou r'comincî n'noûve vikérîye aut'pau... Non fét ? Vos n'pinsèz nén ?
 Garance C'è-st-ène miyète trop taurd...
 Francis I n'èst jamés trop taurd. (Garance va pour partir.) Garance ?
 Garance Oyi ?
 Francis Dj'in.m'reûs tant...
 Garance Di qwè ?

(Ils sont face à face. Francis hésite puis l'embrasse tendrement. La lampe se met soudain à clignoter, comme un cœur qui bat. Francis prend doucement Garance dans ses bras.)

Francis Vos n'avèz nén ausse après in satchot d'fritches ?

(Garance lui répond d'un sourire. Ils disparaissent tous deux dans le couloir. La chambre est maintenant vide. Il ne reste que la lampe, seule, allumée en plein milieu. Sa lumière se met doucement à vaciller pour s'éteindre d'un coup, comme dans un dernier souffle.)

(Rideau.)

Pour les troupes qui souhaiteraient interpréter cette pièce en 3 actes, je vous propose le découpage suivant :

Fin 1^{er} acte :

... (page 18)

Garance (la regardant, interloquée) Vo grand-mère ?

Chantal Bén oyi, l'dimègne avou sès camarâdes dèl maujone di r'pos, is pas'nut leû tins a souflér d'dins èt is djouw'nut au d'djeu d'flèches avou... Ca lyeûs candje lès-idéyes... èt ça lyeûs rapèle leû djon.nèsse...

(Elles disparaissent dans le couloir.)

(Rideau.)

Début 2^{ème} acte :

(Un homme - Jérôme - en chemise cravate, entre dans la chambre. Il tient une bouteille de whisky à la main, qu'il pose sur la table. Il décroche le téléphone.)

Jérôme (charmeur) Alô, c'est mi, Jérôme... Dijèz, m'pètit keûr, dji m'seûs dit qu'a l'place dalér londjinér dins-in cabarèt rimpli d'djins èyèt d'brut, nos s'rîs bran.mint mieûs dins m'tchambe, non fèt ? Nos s'rîs pus a no n'auje pou bwêre n'saqwè... Qwè c'qui vos pinsèz d'ça ? Vos-astèz d'akôrd avou mi... Dji seûs binauje. Non fèt, dji n'boudje nèn ! Dji vos ratinds. A tout d'chute, m'pètit tchat !

(Il raccroche et se tape dans sa main pour marquer sa victoire. Il va vers la glace fixée au mur et vérifie avec minutie la bonne conformité de son allure. On frappe. Il se réajuste une dernière fois et va ouvrir. Devant la porte, un homme (Christian). Jérôme semble surpris. Christian, quant à lui, a l'air complètement effondré.)

Christian Dji n'vos disrindje nèn ?

Jérôme Eû... non fèt.

Christian Vos dalîz quéqu'fîye vo mète a l'ouvrâdje ?

... (suite page 19)

Milieu 2^{ème} acte :

... (page 24)

(Christian sort dans le couloir. Jérôme le suit, furieux. Isabelle entre dans la chambre, un paquet à la main.)

Isabelle Ca va mieûs ?

(Soupirs de Pierre.)

Jérôme Christian ?

Christian Oyi ?

Jérôme Vos v'lèz bén fé in pléji ?

Christian Mins bén sûr...

Jérôme Adon, pètèz èvôye d'itci divant qu'dji n'vos spîye a boukèts !!

(Christian part sans demander son reste. Pierre, allongé sur le lit, est de plus en plus malade. Après avoir jeté un coup d'œil vers Pierre, Isabelle entre dans la salle de bains.)

Isabelle Dj'é pris du Pimpéran al fârmac'rîye...

(Jérôme va pour regagner la chambre. Il jette un coup d'œil à sa montre, se ravise et part. Visiblement il va finir sa nuit ailleurs. Isabelle sort de la salle de bains, un verre d'eau, à la main.)

Isabelle Dji seûs bén sûr qui c'est l'pèchon... Qué n-idéye ètout d'voulu mindjî du pèchon an plin mitan du mwès d'awous' dins-in p'tit maubèlèr cabèrdouche! I gn-a vous pou d-è fé ène parèye ! Vos-arîz d'vu prinde come mi : du djambon èt dèl salâde. La, vos-astîz sûr ! (Soupirs de Pierre.) Rén qu'a vîr vo pèchon qui nadjeût dins l'sauce, dj'aveûs d'dja compris... Eyèt vous, come d'abitude, vos n'avèz rén vèyu ! (Soupirs de Pierre.) Vos v'lèz qu'dji vos dîje ?... (suite page 25)

Fin 2^{ème} acte :

... (page 34)

Véronique I gn-a lontins qu'vos boutèz droci, mam'zèle ?

La fille Gn-a djusse in mwès, madame. Pouqwè ?

Véronique Qué n-âdje avèz ?

La fille Vint' sèt' ans, madame.

Véronique Vos-astèz fôrt bèle.

La fille Mèrci, madame.

(La jeune fille la regarde, gênée, puis sort sans attendre la fin de sa phrase.)

Véronique Amusèz-vous bén, mam'zèle... au lawaut...

(Véronique repart doucement vers le balcon. Elle attrape au passage le paquet de cigarettes laissé par Stéphane. Elle l'écrase violemment dans sa main avant de disparaître sur le balcon.)

(Rideau.)

Début 3^{ème} acte :

(Corine surgit de la salle de bains, suivie de Didier. Corine est en sous-vêtements et Didier en caleçon.)

Didier (énervé) Mins qwè c'qu'èle vos-a dit au djusse ?

(Corine attrape ses affaires dans l'armoire et commence à se rhabiller.)

Corine Qui vos l'lèyîz la, qui vos n'vos-okupîz pus d'lèye èt qu'c'èsteût bèrwète pou tout l'rèsse !

Didier Et c'est tout ?

Corine C'n'est nèn d'dja la si mau... Vos savèz, quand in-ome ni s'okupe pus di s'feume, gn-a qu'deûs solucions : swèt-i qu'il a n'coumère ou bén swèt-i qu'i pièd s'culote a dès bièsses djeus... Et come vos n'avèz jamés djouwè au lotto d'vo vikérîye...

... (page 35)